

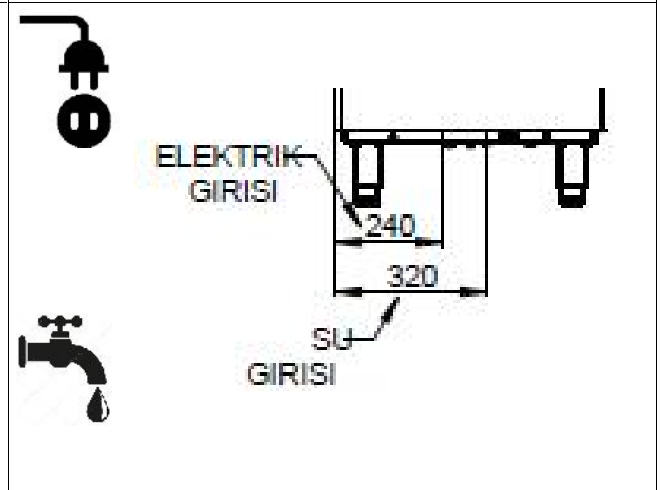
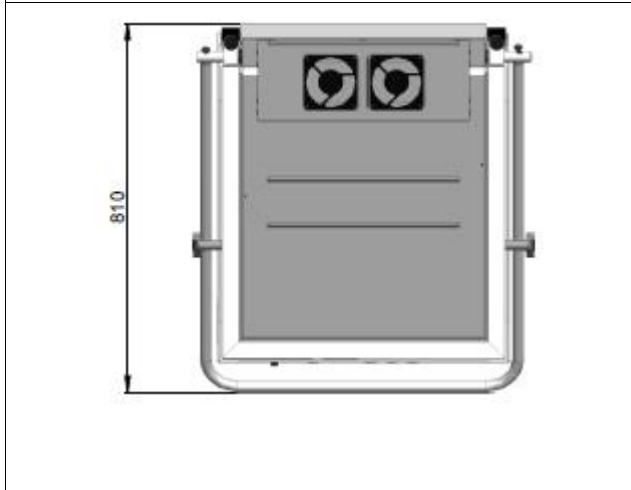
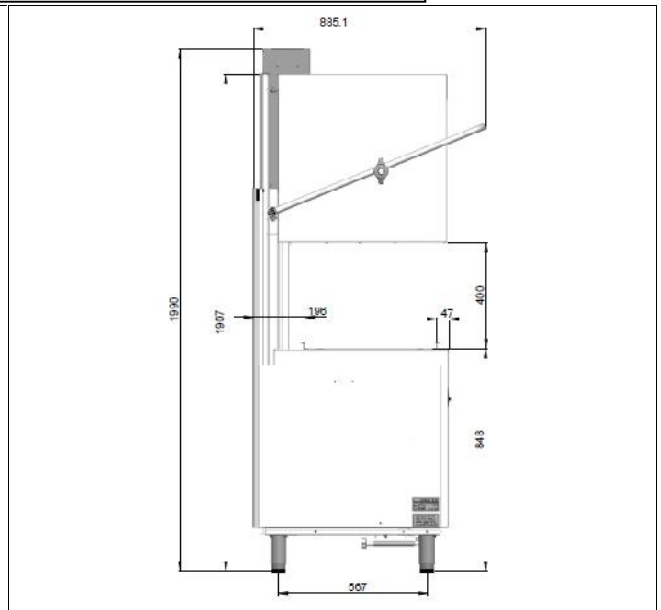
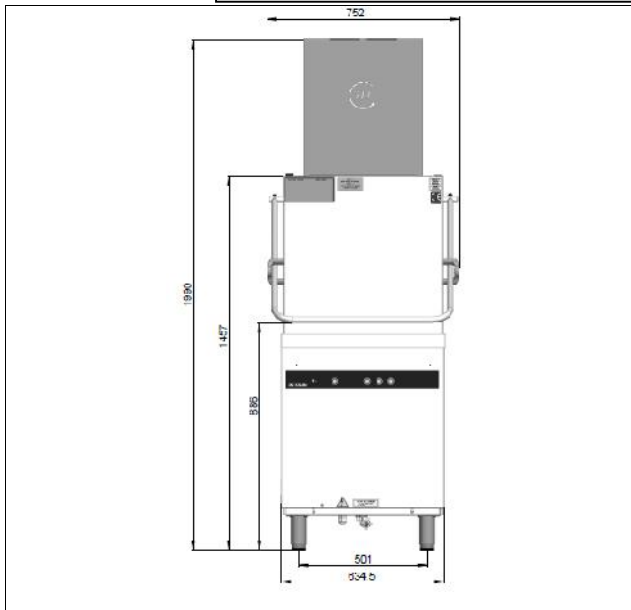
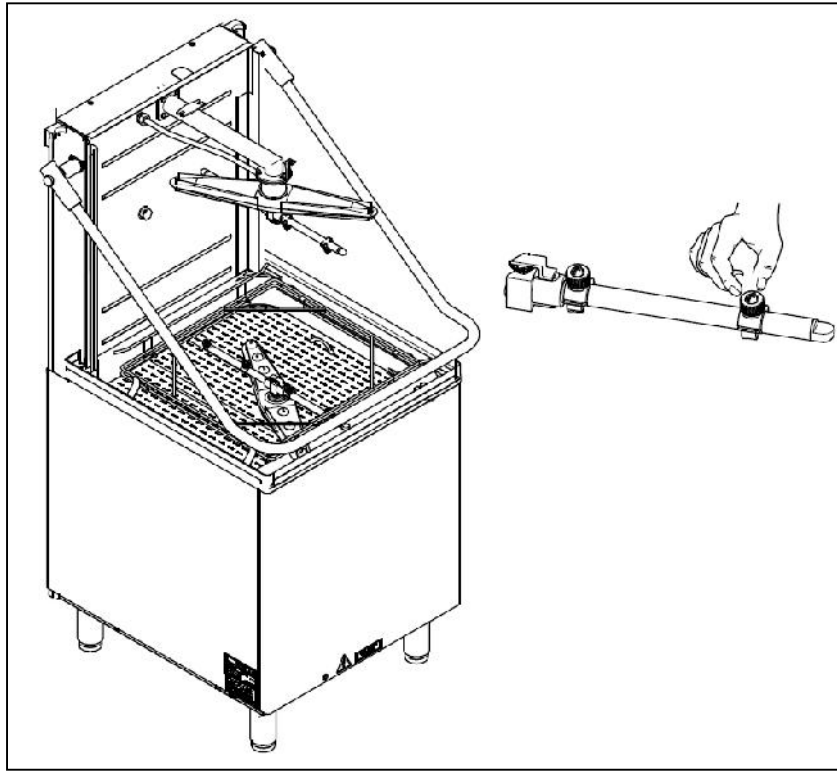
**KULLANIM KILAVUZU TR**  
**USERS MANUAL EN**  
**GEBRAUCHSANWEISUNG DE**  
**MANUAL DE USUARIO ESP**  
**MODE D'EMPLOI FR**

**1000 Tabak/saat**  
**BULA IK YIKAMA MAK NASI**  
**1000 Plate/h**  
**DISHWASHER**  
**10000 Teller/Stunde**  
**SPÜLMASCHINE**  
**1000 platos/hora**  
**LAVAVAJILLAS**  
**1000 assiettes/heure**  
**LAVE-VAISSELLE**  
**1000 /**

**MODEL : DSHI1080W**



ekil - 1



<b>MODEL/MODEL</b>	<b>BYM 102B/BT</b>	
Genislik/Width/Breite	760	mm
Derinlik/Depth/Tiefe	810	mm
Yükseklik (Açık Kapak) /Height (Open Cover)/Höhe (Deckel öffnen)	1905	mm
Yükseklik (Kapalı Kapak) /Height (Close Cover)/Höhe (Deckel ab)	1470	mm
Kaset Kapasitesi/Rack Capacity/Korbkapazität	34	Pcs/h
Tabak Kapasitesi/Plate Capacity/Tellerkapazität	544	Pcs/h
Bardak Kapasitesi/Glass Capacity/Glaserkapazität	1224	Pcs/h
Tepsi Kapasitesi/Tray Capacity/Tabletckapazität	272	Pcs/h
Program sayısı /Number Of Programs/Anzahl von Programmen	3	Pcs
Kısa Yıkama Peryodu/Short Washing Cycle/Kurzer Spülgang*	100	sec
Orta Yıkama Peryodu/Medium Washing Cycle/Mittlerer Spülgang*	150	sec
Uzun Yıkama Peryodu/Long Washing Cycle/Langer Spülgang*	210	sec
Tank Kapasitesi/Tank Capacity/Tankkapazität	29	Lt
Su Girişi/Water Inlet/Wasser Einlass	3/4"	Inch
Su Giriş Basıncı/Pressure of Water Supply/Wasserdruck	2-4	bar
Su Giriş Sıcaklığı/Temperature of Water Supply/Wassertemperatur	20-30	°C
Su Giriş Sıcaklığı (maks.) /Temperature of Water Supply (max.)/Wassertemperatur (max.)	45	°C
Yıkama Suyu Sıcaklığı/Temperature of Washing Water/Spülwassertemperatur	55	°C
Durulama Suyu Sıcaklığı/Temperature of Rinse Water/Klarspülwassertemperatur	85	°C
Durulama Su Tüketimi/Rinse Water Consumption/Klarspülwasserverbrauch	3	Lt/cyc
Yıkama Pompa Motor Gücü/Washing Pump Motor Power/Spülpump Motorkraft	0,6	kW
Tank Isı Kapasitesi/Tank Heat Capacity/Tankwärmekapazität	2,7	kW
Boiler Isı Kapasitesi/Boiler Heat Capacity/Boilerwärmekapazität	8	kW
Max. Güç Tüketimi/Max. Power Consumption/Max. Kraftverbrauch	11,4	kW
Elektrik Girişi/Electric Inlet/Stromzuleitung	400V 3P+N+PE AC 50Hz	-
Boşaltma süresi/ Drainage time / Entladungszeit	165	Sn.
Kablo Kesiti/Cable Cut/Kabelschnitt	5x4	mm <sup>2</sup>
Net Ağırlık/Net Weight/Nettogewicht	113	Kg

## 1. AÇIKLAMA

- \* Bu kılavuzdaki talimatlar makinanın emniyetli montajı, kullanımı, temizliği ve bakımı hakkında önemli bilgiler içerir. Bu nedenle kılavuzu, makineyi kullanacak kişi ve teknisyenin rahatlıkla ulaşabileceği bir yerde saklayınız.
- \* Makinanın montajı, bu konuda tecrübeli uzman bir kişi tarafından üretici firmanın talimatlarına uygun bir şekilde yapılmalıdır.
- \* Makinanın elektrik ve su bağlantıları "Teknik Özellikler" tablosunda verilen değerlere uygun olarak yapılmalıdır.
- \* Makinanızın doğru çalışması ve uzun ömürlü olması, kesinlikle doğru kullanım, periyodik bakım ve servis işlemlerinin yerine getirilmesi ile, ona göstereceğiniz özenle bağlantılıdır.
- \* Üretici firma; kullanım kılavuzuna uymadan yapılan herhangi bir işlemden, yetkili teknisyenler tarafından yapılmayan bakım veya teknik müdahalelerden, makineye bağlantı ekstre haznelere veya cihazlardan dolayı insanlara veya eşyalara karşı meydana gelen nihai zararlardan sorumluluk kabul etmez.

## 2. MONTAJ TALİMATI

- \* Cihazı montaj mahalline taşımanız ve ambalajından çıkarınız.
- \* Cihazın sağlam bir durumda olduğunu kontrol edin. Eğer bir hasar söz konusu ise derhal satıcınıza bu durumu bildiriniz ve eğer bir kusur varsa uzman birine kontrol ettirmeden cihazı çalıştırmayınız.
- \* Cihaz üzerindeki koruyucu naylonu sıyrarak çıkarınız. Yüzey üzerinde yapı kan madde artıkları kalırsa uygun bir çözücü ile temizleyiniz. (Örneğin; Henkel-Helios)
- \* Cihazı, mümkünse su bağlantısına ve pis su giderine yakın bir yerde yerleştiriniz.

## 3. SU BAĞLANTISI

- \* Cihazınızı normal bulaşık suyunun altına bağlayınız. Ancak elektrik tasarrufu sağlamak için eğer mümkünse sıcak su girişine de bağlayabilirsiniz.
- \* Cihazla musluk arasındaki bağlantıyı verilen fleksibül hortum ile yapınız.
- \* Cihazın verimli çalışabilmesi için, giriş suyunun 7 Bar sertliğinde ve min 2bar, max 4bar basıncında olması gerekir.



### UYARI -1

Base model cihazlarda gider borusunun, su akımının sağlıklı yapılabilmesi için yerden yüksekliği 50 mm, boşaltma pompalı cihazlarda ise yerden yükseklik max. 700mm geçmeyecek bir gidere bağlantı yapılması gerekir.




### UYARI -2

Cihazınızın daha uzun ömürlü ve verimli çalışabilmesi için su girişine kireç çözücü takınız. Aksi takdirde boyler ve boru iç yüzeylerinde birikecek olan kireç tortuları cihazın verimli çalışmasını engelleyecektir.

## 4. ELEKTRİK BAĞLANTISI

- \* Cihazın montajı ve elektrik bağlantısı standartlara uygun olarak yetkili kişilerce yapılmalıdır.
- \* Elektrik bağlantı hattı için H07 RN-F kalitesinde 5x4mm<sup>2</sup> kesitinde kablo kullanılmalıdır.
- \* Cihaz bir ana altere (temas mesafesi 3mm veya daha fazla) ve sigortalı izolatöre bağlantı yapılmalıdır.
- \* Voltaj toleransı  $\pm \% 10$ 'u geçmemelidir.
- \* Cihazın besleme hattına 25A veya 32A'lık sigorta konulmalıdır.
- \* Elektrik bağlantısında 300 mA'lık kaçak akım rölesi kullanılmasını tavsiye ederiz.
- \* Cihaz mutlaka topraklanmalıdır. Bunun için DIN VDE 0100 madde 540 gözönünde bulundurulmalıdır.

Topraklama vidası sol alt kısımda "  " etiketi ile belirtilmiştir.

## 5. KULLANICI TALİMATI

- \* Makine; toplu yemek verilen orta ölçekli işletmelerde ve kafeterya türü tüm tesislerde, tepsi, tabak, bardak, fincan, çatal-kaşık vb. bulaşıkları özel olarak tasarlanmış kasalar içerisinde yıkamak için dizayn edilmiştir.
- \* Makine sürekli bu iş için tahsis edilmiş kalifiye bir eleman tarafından kullanılmalıdır.
- \* Makine maksimum 380mm yükseklikteki nesnelere yıkama özelliğine sahiptir.
- \* İyi bir yıkama sonucu için su önemli bir faktördür. Bu nedenle suyun sertliği 12 Fr'yi geçerse "su yumuşatıcısı" kullanılmasını tavsiye ederiz.

- \* İyi bir yıkama kalitesi için bula ıkları makinaya girmeden önce mutlaka ön yıkamadan geçiriniz. Aksi takdirde bula ıklar üzerinde kalan yemek artıkları, limon kabukları, kürdan vb. malzemeler gider borusunu tı kayabilir ve yıkama kalitesine zarar verebilir.
- \* Makinada iki tip kimyasal ürün kullanılmaktadır. Bunlar yıkama için deterjan ve parlatma için parlaticıdır. Deterjan endüstriyel tip(toz veya sıvı) ve köpüksüz olmalıdır. Kullanılacak miktar için deterjan imalatçısı tarafından belirlenen de erleri uygulayınız.(Suyun sertli ine göre deterjan miktarında de i iklik olabilir.)
- \* Makinada standart aksesuar olarak; 500x500 mm ölçülerinde 1 adet tabak, 1adet çatal ka ık kasası bulunmaktadır.
- \* Yıkayacak bula ı a göre ilgili kasayı seçiniz ve tabloda belirtilen kapasitelere uygun olarak yükleme yapınız. Deterjan ve elektrik tasarrufu sa lamak için kasayı tam olarak doldurmadan makinayı çalı tırtmayınız.
- \* Yıkayacağınız bula ıkların Bula ık Yıkama Makinesi'ne dayanıklı olmasına dikkat ediniz.
- \* Makina çalı ır durumda iken asla yerini de i tirmeyiniz.
- \* Makinayı çalı tırtmadan önce su giri vanasının açık oldu undan emin olunuz.
- \* Makinanın iç parçalarının periyodik temizli inin yapılması tavsiye edilir.
- \* Temizlenmi bula ıklarda sa lı a uygun iyi sonuçlar elde edebilmek için a a ıdaki temel kurallara uyulmalıdır:
  - \* Deterjan dozu için suyun sertli ine ba lı olarak üreticinin belirttiklerini uygulayınız.
  - \* Yıkama suyu günde en az 3 kez veya kirli partiküller nedeni ile suyun temizleme özelli i kayboldu unda yenilenmelidir. Kirli yıkama suyu ile yapılan yıkama, deterjan, parlaticı ve elektrik israfı ile birlikte kötü yıkama sonucuna neden olur.
  - \* Kirli havlu ile temizlenmi bula ıkları kurulamayınız.
  - \* Gözenekli havluların veya di er materyallerin üzerine temiz bula ıkları koymayınız.
  - \* Bir defa kullanılıp atılabilen materyalleri veya tercihen sepet sistemi kullanınız.
  - \* Tüm bula ıkları depoladığınız rafların daimi temizli ini piyasadaki mevcut özel deterjanlar ve dezenfektanlarla yapınız.

**NOT:** Deterjan seçimi, iyi yıkama sonucu alabilme, makinenin korunması ve ömrü açısından belirleyici bir faktördür. Bu nedenle a ındırıcı veya kirletici ürünler kullanmamanızı ve önerilen deterjan miktarını a mamanızı tavsiye ederiz.



## 6. MAK NANIN KULLANIMI

1. READY
2. ON/OFF
3. P1 : 1. kısa program 100 sec
4. P2 : 2. orta program 150 sec
5. P3 : 3. uzun program 210 sec
6. IGD

Makinanın elektrik fi i takıldıktan sonra, “2 ON/OFF dü mesine basılır ve “1 READY” konumuna gelinceye kadar beklenir. Makine çalı maya hazır duruma gelmi tir.



**UYARI:** Bu pozisyon da P1 butonuna basılırsa yıkama ba lar ancak su so uk oldu u için deterjan köpürür.Yıkama i leminin en iyi sonucu vermesi için “1 READY” lambasının yanması beklenmelidir.

- \*P1-Kısa Yıkama (100sn.) :Az kirli bula ıklar için
- \*P2-Orta Yıkama (150sn.) :Kirli bula ıklar için
- \*P3-Uzun Yıkama (210sn.) :Ya lı-kirli bula ıklar için

"P1, P2, P3" progamlarından birini seçebilirsiniz. Tavsiye edilen yıkama süresi 150sn. Suyun sıcaklı ı ise 55°C dir.

İlk açılı ta sıcaklık 55°C ye ulaınca "**Yıkama Sıcaklık hazır sinyal lambası**" (1) READY yanar. Lamba yandıktan sonra uygun program basılır. Yıkama devam etti i sürece Yıkama yapıyor sinyal lambası açık kalır.

Durulama ile birlikte ısı geri dönü üm sa layan fanlar devreye girer. 20 sn süren durulama sonunda bu süreye ilave olarak 40 sn daha ısı geri dönü üm fanları yıkama tankı içersindeki buharı geri kazanmaya devam eder.

Yıkama i lemi sırasında “6 IGD” lambası kırmızı, durulama ve ısı geri dönü üm boyunca ye il yanar.

### BO ALTMA:

- \* Kapak açılır
- \* Tıpa çıkartılır
- \* 2 numaralı “ON/OFF” butonu off konuma getirilir.
- \* 6 numaralı “DRAIN” butonuna bir kere basılır.
- \* Cihazın tahliye i lemi ba lar
- \* Tahliye i lemi devam ederken DRAIN butonunda ık yanık haldedir, i lem bitince ık söner.

Su yüksekli i ta ma seviyesini aınca tahliye pompası devreye girer ve otomatik bo altma belirli bir süre çalı ır. Bu eilde su yüksekli i korunur.

### 6.1- Çalı ma

On tu u ile açılır. Yıkama programı butonuna basılarak (az, orta, yo un) seçilir. Kaset içersine konulduktan sonra kapı kapatılır. stenilen program butonuna basılır. Program bitti inde sesli uyarı verir.

NOT: deal yıkama sonucu için boiler 85°C, tank 55°C ula ıp hazır ledinin yanması beklenmelidir.

NOT: Amerika için ideal yıkama sonucu için boiler 185°F, tank 158°F ula ıp hazır ledin yanması beklenmelidir.

- ON
- SU ALMA: Y1 valfi+M2 pompası ile Su doldur. P1-presostat görünce Boyler ve Tank dolmu durumda. (6lt.)
- ISITMA: Öncelikli Boyler ısıtılır, daha sonra tank ısıtılır.
- YIKAMA: M1 Yıkama motoru çalı ıyor (Isıtma aktif)
- SÜZÜLME: ~5 sn bekleme (Isıtma aktif)
- DURULAMA: Y1(Su alma) ve M2 (Durulama pompası) çalı acak + PD (Parlatıcı) çıkı ı aktif. ( ısıtıcılar pasif)

### ISI GER DÖNÜ ÜM:

- Durulama ile birlikte ısı geri dönü üm fanları (x2) devreye girer, durulama sonuna ilave 40 sn daha çalı arak ısı geri dönü üm sa larlar.
- SÜZÜLME: ~5 sn bekleme (Isıtma aktif)
- B TT : START ledi flash yap. ( Bir sonraki yıkama için Isıtma aktif)
- MANUEL BO ALTMA: Cihaz açıkken tankın içindeki plastik tapayı çıkararak bo altma butonuna basılır. Tahliye butonunun ı ının sönmeye ile tahliye bitmi olur.

### 6.2- Kullanım

- \* Cihaz; toplu yemek verilen orta ölçekli i letmelerde ve kafeterya türü tüm tesislerde, tepsi, tabak, bardak, fincan, çatal-ka ık vb. bula ıkları özel olarak

tasarlanmı kasalar içerisinde yıkamak için dizayn edilmi tir.

- \* Cihaz sürekli bu i için tahsis edilmi kalifiye bir elemen tarafından kullanılmalıdır.
- \* Cihaz 3 ayrı yıkama programına sahiptir.
- \* 1-Kısa Yıkama (100sn.) :Az kirli bula ıklar için
- \* 2-Orta Yıkama (150sn.) :Kirli bula ıklar için
- \* 3-Uzun Yıkama (210sn.) :Ya lı-kirli bula ıklar için
- \* yi bir yıkama kalitesi için bula ıkları makinaya girmeden önce mutlaka ön yıkamadan geçiriniz. Aksi takdirde bula ıklar üzerinde kalan yemek artıkları, limon kabukları, kürdan vb. malzemeler gider borusunu tı kayabilir ve yıkama kalitesine zarar verebilir.
- \* Cihaza; sıyırma ünitesi, çöp arabası eviyeli tezgah ve çıkı tezgahı gibi ünitelerin montajı yapılarak entegre bir bula ık yıkama sistemi olu turulabilir.
- \* Cihazda, yıkama i lemi için sıvı ve köpüksüz detarjan kullanınız. Kullanıcak miktar detarjan imalatçısı tarafından belirlenmelidir. Ayrıca cihazda kullanılacak parlaticı miktarı da imalatçı firma tarafından belirlenmelidir. Detarjan ve parlaticı koyma üniteleri de imalatçı firmalar tarafından yapılmaktadır.
- \* Yıkacak bula ı n cinsine ve/veya kirlili ine göre en uygun programı seçiniz.
- \* Cihazda standart aksesuar olarak ;500x500 mm ölçülerinde 1 adet tabak, 1 adet çatal ka ık, 1 adet bardak kasası bulunmaktadır.
- \* Yıkacak bula ı a göre ilgili kasayı seçiniz ve tabloda belirtilen kapasitelere uygun olarak yükleme yapınız. Deterjan ve elektrik tasarrufu sa lamak için kasayı tam olarak doldurmadan cihazı çalı tırtmayınız.
- \* Cihaz çalı ır durumda iken asla yerini de i tirmeyiniz.
- \* Cihazı çalı tırmadan önce su giri vanasının açık oldu undan emin olunuz.

#### **D KKAT!!!**

**ASLA YIKAMA SUYU ÇER S NE ÇIPLAK  
EL N Z SOKMAYINIZ. E ER  
GEREK RSE KORUYUCU ELD VEN  
KULLANINIZ. DETERJANLI SUYU  
GÖZÜNÜZE SÜRMEY N Z.**

#### **7. KAPATMA**

- \* ON/OFF Butonuna basılır ve butonun kırmızı ı ı ı söner.

- \* Üst kapa ı kaldırarak yıkanmı ürünü dı arı alınız ve kapa ı tapatınız.
- \* Su giri vanasını kapatınız.

#### **8. EMMN YET TEDB RLER**

- \* Cihaz çalı ırken kapak açılırsa yada cihaza start verildi inde kapak tam olarak kapatılmamı sa çalı ma durur. Kapak kapatıldı nda cihaz çalı maya devam eder.

**UYARI: Cihazın enerji giri kablosunda herhangi bir hasar yâda cihazın tahliye hortumunda su kaça ı varsa, cihaz mutlaka kapatılmalı ve yetkili servise haber verilmelidir.**

#### **9. GÜNLÜK BAKIM**

- \* Yıkama suyu günde en az iki kez veya kirli partiküller nedeni ile suyun temizleme özelli i kayboldu unda yenilenmelidir. Kirli yıkama suyu ile yapılan yıkama, deterjan, parlaticı ve elektrik israfı ile birlikte kütü yıkama sonucuna neden olur.
- \* Bakım faaliyetlerine ba lamadan önce cihazın ba lı oldu u alteri kapatınız.
- \* Artıkların pis su giderini tı kamamasına dikkat ediniz.
- \* Yıkama ve durulama kollarının rahatça dönüp dönemedi ini kontrol ediniz. Fıskiyeleri kontrol edip e er tıkanmı ise ince bir çubukla delikleri temizleyiniz.
- \* Cihazın temizli ini yaptıktan sonra kapa mı açık bırakınız.

**UYARI: Cihazı, elektrik aksamına zarar vermemek için direkt yâda yüksek basınçlı su ile temizlemeyiniz.**

#### **10.PERYOD K BAKIM ( • 2-3 günde bir)**

- \* Cihaz üzerinde elektrik varken kesinlikle bakım yapmayınız.
- \* ekil 1 de gösterildi i üzere su fıskiyelerinin nozullarını çıkarıp tıkanıklı a sebep olabilecek maddelerden temizlenmelidir.
- \* Cihazın dı yüzeylerini sabunlu suya batırılmı bir bez ile temizleyiniz. Cihaz yüzeyi temizlenirken a ındırıcı içeri i olan detarjanlar, tel fırçalar vb.yüzeylerde çizik yapabilecek malzemeler kullanmayınız.
- \* Cihaz ısıtıcılarını haftada bir kireç çözücü ile temizleyiniz.
- \* Pompa ön filitresini belirli periyotlarla yerinden çıkarıp temizleyiniz.

- \* E er cihaz uzun müddet kullanılmayacaksa, yüzeyler ince bir tabaka halinde vazelinle kaplanmalıdır.
- \* Cihazda tehlikeli bir durum görülmemesi halinde yetkili servise haber veriniz. Ehliyetsiz ki ilerin cihaza müdahalesine izin vermeyiniz.
- \* Sudaki kalsiyum ve magnezyum belli bir çalı ma süresinden sonra suyun sertli ine ba lı olarak yıkama tankının iç yüzeylerinde, boylerde ve su borularının iç kısmında cihazın performansını etkileyen kazan ta ı olu umuna sebep olabilir. Bu nedenle zamanla vasıflı bir teknisyen tarafından kazan ta ı temizleme i leminin yapılması gereklidir.
- \* Boylerin bakımı, boyler ve pompa içindeki suyun bo altılarak temizlenmesi periyodik olarak ehliyetli ki ilere yaptırılmalıdır.
- \* Makinanın uzun bir süre çalı ma dı ı zamanlarda donma tehlikesi varsa, yıkama pompası ve boyler bo altılmalıdır.
- \* Makinada tehlikeli bir durum görülmesi halinde yetkili servise haber veriniz. Ehliyetsiz ki ilerin makinaya müdahalesine izin vermeyiniz.

### OLASI PROBLEMLER - SEBEPLER - ÇÖZÜMLER

PROBLEM	SEBEP	ÇÖZÜM
1-Bula ıklar temiz de il	-Yıkama kolları sıkı mı tır. -Yıkama fiskiyeleri tıkanmı tır. -Durulama fiskiyeleri tıkanmı tır. -Deterjan konsantrasyonu çok yüksek veya yetersizdir. -Filtre tıkanmı tır. -Yıkama zamanı yetersizdir.	-Bula ıkların kolların dönü ünü engellemedi ini kontrol ediniz. - Yıkama kolunu söküp fiskiyeleri temizleyiniz. -Durulama kolunu söküp fiskiyeleri temizleyiniz. Suyun sertli ini kontrol ediniz. -Deterjan miktarını kontrol ediniz. -Filtreyi söküp temizleyiniz. -Daha uzun bir yıkama periyodunu seçin veya aynı periyodu tekrarlayınız.
2-Bula ıklar kırılıyor.	-Uygun kasa kullanılmamı tır. -A ırı yükleme yapılmı tır.	-Kasa seçimine dikkat ediniz. -Kapasitesine riayet ediniz.
3-Cihaz su almıyor.	-Su giri vanası kapalıdır. -Kapak tam kapanmamı tır. -Selenoid valf bozulmu tur.	-Kontrol ediniz/Açınız. -Kontrol ediniz/kapatınız. -Yetkili servise haber veriniz.
4-Cihaz sürekli su alıyor.	-Presostat arızalıdır. -Prosestat hortumu hava yapmı tır	-Yetkili servise haber veriniz. -Tank içindeki suyu bo altınız ve cihazı tekrar çalı tırınız.
5-Cihaz gövdesinde paslanma oluyor.	-Uygun olmayan kimyasal temizle yiciler kullanılmı tır.	-Cihazı kullanma talimatına uygun temizleyiniz.

EN

#### ➤ EXPLANATION

- \* The instructions in this manual include important information regarding the secure installation, use, cleaning and maintenance of the machine. Therefore, keep this manual in a place where the user of the machine or the technician can reach with ease.
- \* The installation of the machine must be performed according to the instructions of the producing company by an expert who is experienced in this topic.
- \* The power and water connections of the machine must be performed in accordance with the given values in the "Technical Specifications" chart.
- \* Your machine's proper operation and long life depends absolutely on correct usage, periodic maintenance, fulfilling the service operations and your attention.
- \* Producer firm does not accept responsibility of; any operation performed without complying with the user's manual, maintenance or technical interventions performed without authorized technicians, eventual damages that harm people or properties due to extra reservoir or devices.



## 1. INSTALLATION INSTRUCTIONS

- \* Carry the device to the place of installation and remove it from its package.
- \* Check whether the device is in a solid state. If there is damage, immediately notify this situation to your dealer and if you have any doubt do not operate the device without having it checked by an expert.
- \* Peel away the protective nylon on the device. If there are material remains left on the surface, clean them with a convenient dissolver. (For Example;Henkel-Helios)
- \* If possible, place the device near a water connection and waste water drain.

## 2. WATER CONNECTION

- \* Connect your device to the city water normally. However, you can also connect it to the hot water input in order to save electricity.
- \* Perform the connection between the device and the tap with the provided flexible hose.
- \* In order for the device to work correctly, the input water must be at 7 Fr hardness and min 2 bar, max 4 bar pressure.


### WARNING:

- **Drain pipe required to be connected to a drain at height 50 mm from ground for base model devices and at max. 700 mm from the ground for the devices with pump to maintain a reliable water flow.**
- **For longer life and efficiency of your device, attach a lime remover at the water input. Otherwise the lime scale that will accumulate at the internal surfaces of the boiler and pump will prevent the device from working efficiently.**

## 3. POWER CONNECTION

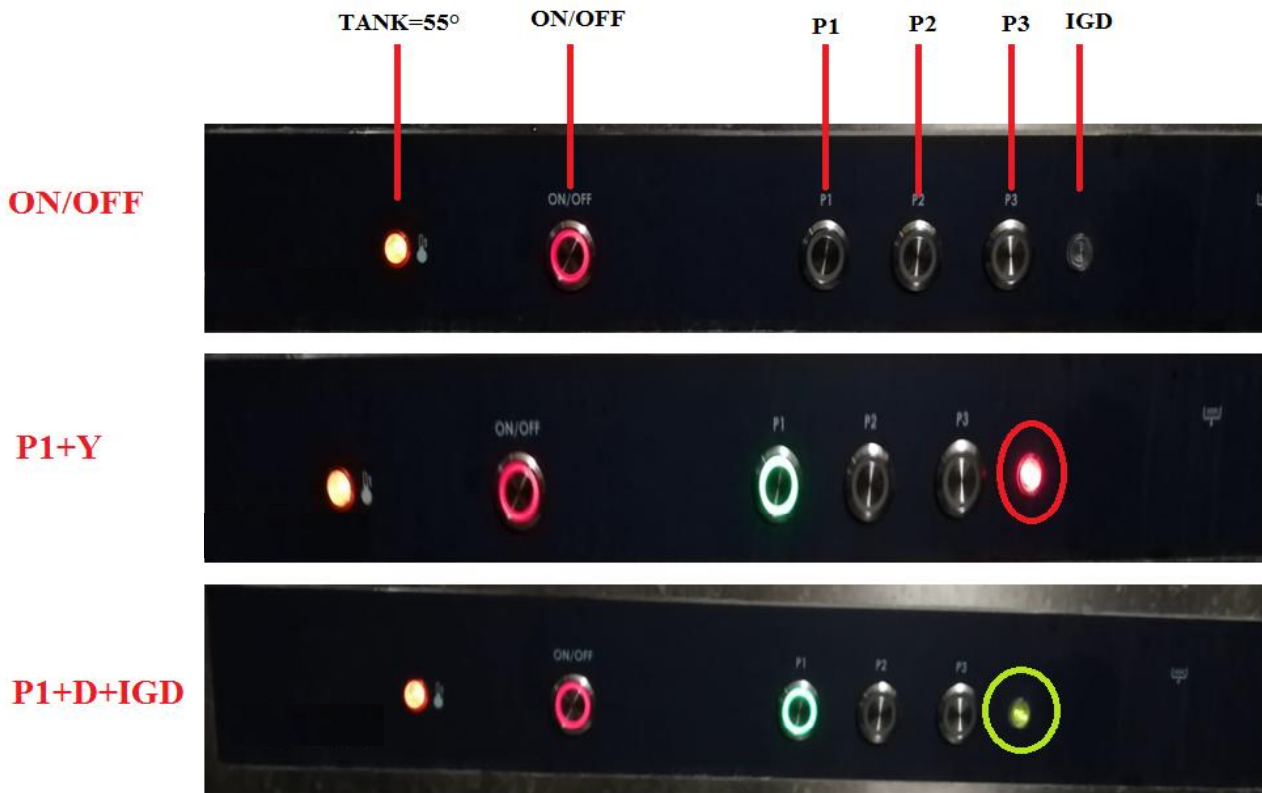
- \* The installation and power connection of the device must be performed by authorized personnel according to the standards.
- \* Usage of a H07 RN-F quality 5x4 mm<sup>2</sup> profile cable is necessary for the power connector line.

- \* The device needs to be connected to a master switch (contact distance 3mm or more) and to a fused isolator.
- \* Voltage tolerance  $\pm$  must not go over % 10.
- \* A maximum of 25A fuse must be put to the device feed line.
- \* We recommend the usage of a 30 mA faulty residual current device.
- \* The device must absolutely be grounded. For this, DIN VDE 0100 clause 540 must be taken into consideration. Grounding screw is indicated at the bottom left

section with the "  " tag.

## 4. USER INSTRUCTIONS

- \* The machine is designed for washing; trays, plates, glasses, cups, knives and forks etc. dishes inside specially designed cases for medium scale businesses and all cafeteria type facilities where mass catering services are provided.
- \* The machine must always be operated by qualified personnel, assigned for this work.
- \* The machine has the feature of washing maximum 380mm height and other objects.
- \* Water is an important factor for getting a good washing result. For this reason, if the hardness of water passes 12 Fr, we recommend using a "water softener".
- \* For a good washing quality, soaking the dishes before putting them inside the machine is advised. Otherwise the food residue, lemon peels, toothpick etc. materials can block the materials drain pump and alter the washing quality.
- \* Two types of chemical products are used in the machine. These are detergent for washing, and polisher for polishing. The detergent must be an industrial type (powder or liquid) and foam free. Apply the determined values by the detergent manufacturer for the used amount. (Detergent amount can vary according to the hardness of water.)
- \* As standard accessory; there is 1 plate and 1 cutlery tray in 500x500 mm size in the machine.



- \* Select the relevant tray according to the dishes to be washed and load them according to the capacities stated on the chart. Do not start the machine without entirely filling the tray in order to save detergent and power.
- \* Be mindful of the durability of the dishes that you will put inside the Dishwashing Machine.
- \* Never change the location of the machine while it is operating.
- \* Be sure that the water input valve is open before operating the machine.
- \* Cleaning of the internal parts of the machine periodically is recommended.
- \* In order to obtain healthy results in cleaned dishes, the following ground rules must be met.
- \* Apply the manufacturer's remarks on the detergent dosage according to the water hardness.
- \* The wash water must be renewed at least 3 times a day or when the water loses its ability to clean due to dirty particles. Washing performed with dirty wash water causes bad washing results, along with detergent, polisher and power wastage.

- \* Do not dry cleaned dishes with a dirty towel.
- \* Do not place clean dishes on spongy towels or other materials.
- \* Use disposable materials or preferably the basket system.
- \* Make the constant cleaning of the shelves that you use for storing dishes with special detergents and disinfectants available in the market.

**NOTE:** The choice of detergent can be a determining factor in getting a good wash result, protection and lifetime of the machine. Therefore we recommend not using abrasive or contaminating products and not exceeding the suggested detergent amount.

## USING THE MACHINE

### 6.0- Operating

1. READY
2. ON/OFF
3. P1 : 1. short program 100 sec
4. P2 : 2. medium program 150 sec
5. P3 : 3. long program 210 sec
6. IGD

After the machine's power plug is inserted, "2 ON / OFF button is pressed and" 1 READY "until the position is expected. The machine is ready for operation.



**ATTENTION :** This position starts washing detergent but turning it to the position P1, since water is cold

Wait for the 1 READY "lamp to light up for best results.

- \* P1-Short Wash (100 sec) : For dishes with low dirt
- \* P2-Medium Wash (150 sec) : For dirty dishes
- \* P3-Long wash (210 sec.) : For oily and dirty dishes

You can select one of the programs "P1, P2 and P3". Recommended washing duration is 150 sec. and recommended water temperature is 55°C.

At the start of operation, when the temperature reaches 55°C, "**washing temperature reached signal light**" turns on. After the light turns on, an appropriate program is selected. As long as the washing continues, the "in wash" signal light stays on.

With rinsing, the fans that provide heat recycling are activated. After rinsing for 20 seconds, the heat recovery fans continue to recover the steam in the washing tank for an additional 40 seconds. The "6 IGD" lamp lights red during the wash cycle and green during rinsing and heat recycle.

With rinsing, the fans that provide heat recycling are activated. After rinsing for 20 seconds, the heat recovery fans continue to recover the steam in the washing tank for an additional 40 seconds. The "6 IGD" lamp lights red during the wash cycle and green during rinsing and heat recycle.

## 6.1 Operating

It opens with the ten key. The washing program is selected (low, medium, intensive) by pressing the button. After the cassette is placed inside, the door is closed. The desired program button is pressed.

NOTE: For an ideal washing result, the boiler should reach 85°C, the tank should reach 55°C and the ready led should light up.

NOTE: For the ideal washing result for America, the boiler should reach 185°F, the tank 158°F and wait for the ready led to turn on.

- **ON**
- **WATER TAKING:** Fill Water with Y1 valve+M2 pump. Boiler and Tank are full when you see P1-pressure. (6lt.)
- **HEATING:** The primary boiler is heated, then the tank is heated.
- **START**
- **WASH: M1** Washing motor is running (Heating active)

## 6.2 Usage

## DRAINING

- \* Lid opens
- \* Stopper is removed
- \* ON "ON / OFF" button numbered 2 is turned off.
- \* Press the "DRAIN" button number 6 once.
- \* Tah Evacuation of the device begins
- \* light While draining is in progress, the DRAIN button is on, the light goes out when the process is finished.

1. Select the most suitable program according to the type and/or dirtiness of the dishes to be washed.
2. Select the relevant tray according to the dishes to be washed and load them according to the capacities stated on the chart. Do not start the device without entirely filling the tray in order to save detergent and power.
3. Never change the location of the device while it is operating.
4. Be sure that the water input valve is open before operating the device.

• **FLOW: ~5 sec wait**  
(Heating active)

• **RINSE:** Y1 (Water intake) and M2 (Rinse pump) will operate + PD (Rinse aid) output is active.  
(Heaters passive)

## HEAT RECYCLING:

- With rinsing, heat recovery fans (x2) are activated, they work for an additional 40 seconds at the end of rinsing, providing heat recovery.
- **FLOW:** ~5 sec wait  
(Heating active)
- **DONE:** Flash the START led.  
(Heating active for next wash)
- **MANUAL DISCHARGE:** When the device is on, remove the plastic plug inside the tank and press the discharge button. Evacuation ends when the light of the evacuation button goes out.

- \* The device is designed for washing; trays, plates, glasses, cups, knives and forks etc. dishes inside specially designed cases for medium scale

- \* The device features 3 separate wash programs.

- \* 1-Quick Wash (100sec.) :For less dirty dishes
- \* 2-Normal Wash (150sec.) :For dirty dishes
- \* 3-Long Wash (210sec.) :For greasy-dirty dishes
  - \* For a good washing quality, soaking the dishes before putting them inside the machine is advised. Otherwise the food residue, lemon peels, toothpick etc. materials can block the materials drain pump and alter the washing quality.
  - \* An integrated dish washing system can be formed in the device by installing units such as; scraping unit, dust cart, bench with sink support and output bench.
  - \* For the washing process in the device, use liquid and foam free detergent. Amount to be used must be determined by the detergent manufacturer. Also, the amount of polisher to be used must be determined by the manufacturer firm. Detergent and polisher placement units are also made by the manufacturer firms.
  - \* Select the most suitable program according to the type and/or dirtiness of the dishes to be washed.
  - \* As standard accessory; there is 1 plate, 1 cutlery, 1 glass tray in 500x500 mm size in the machine.
  - \* Select the relevant tray according to the dishes to be washed and load them according to the capacities stated on the chart. Do not start the device without entirely filling the tray in order to save detergent and power.
  - \* Never change the location of the device while it is operating.
  - \* Be sure that the water input valve is open before operating the device.



**WARNING!!!**  
NEVER PUT YOUR BARE HANDS IN THE WASH WATER. IF NECESSARY, USE PROTECTIVE GLOVES. DO NOT RUB DETERGENT WATER ON YOUR EYES.

## 9. TURNING OFF

- \* The ON/OFF Button is pressed and the red light of the button turns off
- \* Take the washed product out by lifting the upper cover and close the cover.
- \* Close the water inlet valve.

businesses and all cafeteria type facilities where mass catering services are provided.

The device must always be operated by qualified personnel, assigned for this work.

## 10.SECURITY MEASURES

- \* If the cover is opened while the device is operating or if the cover is not completely closed after it is started, the device will stop operating. Device will start operating once the cover is shut.



**WARNING:** If there are any damages on the energy input cable or any water leakage on the release pump, the device needs to be shut down and an authorized service must be notified.

## 10.DAILY MAINTENANCE

- \* The wash water must be renewed at least two times a day or when the water loses its ability to clean due to dirty particles. Washing performed with dirty wash water causes bad washing results, along with detergent, polisher and power wastage.
- \* Before starting maintenance activities, turn off the power switch that the device is connected to.
- \* Be careful so that the dirty water outlet is not blocked.
- \* Check whether the washing and rinsing arms can turn easily. Check the water sprays and if they are blocked, clean the holes with a thin stick.
- \* Leave the cover open after cleaning the device.



**WARNING; In order not to damage the electrical equipment, clean the device with a direct or high pressured water.**

## 11.PERIODIC MAINTENANCE( • once every 2-3 days)

- \* Never do maintenance while the device is powered.
- \* As shown in Figure 1, materials that can cause blocking must be cleaned by taking out the nozzles of the water sprays.
- \* Clean the outer surfaces of the device with a wet and soapy cloth. While cleaning the surface of the device, do not use materials that can leave marks on the surface such as detergents, wire brushes etc. which have abrasive content.
- \* Clean the device warmers with an anti-lime once a week.

- \* Take out and clean the pump front filter in certain periods.
- \* If the device will not be used for a long time, the surfaces need to be covered with Vaseline in thin layers.
- \* Contact the authorized service in case a dangerous situation is noticed in the device. Do not let unqualified people to interfere the device.
- \* After a certain operating duration, depending on the hardness of water, the calcium and magnesium in the water can cause the forming of boiler scale on the interior surfaces of the wash tank, boilers and interior sections of the water pumps which can affect the devices performance. For this reason, a boiler scale cleaning

process must be performed by a qualified technician over time.

- \* Maintenance of the boilers, emptying the water inside the boiler and pump and cleaning them must be performed by qualified people periodically.
- \* If there is a danger of freezing during the times when the machine hasn't worked for a long time, the wash pump and boiler must be emptied.
- \* Contact the authorized service in case a dangerous situation is noticed in the machine. Do not permit unqualified people to interfere the device.

### POTENTIAL PROBLEMS - CAUSES - SOLUTIONS

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
1-Dishes are not clean.	-Washing arms may be stuck. -Washing water sprays may be blocked. -Rinsing water sprays may be blocked. -Detergent concentration may be very high or insufficient. -Filter may be blocked. -Washing time may be insufficient.	-Check whether the dishes prevent arms from rotating. -Clean the water sprays by removing the washing arm. -Clean the water sprays by removing the rinsing arm. -Check the hardness of water. -Check the detergent amount.  -Remove and clean the filter. -Select a longer wash period or repeat the same period.
2-Dishes are getting broken.	-Proper tray may not have been used. -Machine may have been overloaded.	-Be careful when selecting the tray. -Comply with its capacity.
3-The device does not take water.	-Water inlet valve may be closed. -Cover may not be closed completely. -Solenoid valve may be broken.	-Check/Open -Check/Close -Notify the authorized service.
4-The device continuously takes water.	-Pressure stat may be defective. -Pressure stat hose may have taken in air.	-Notify the authorized service. -Empty the water inside the tank and restart the device.
5-There is rusting on the device surface	-Improper chemical materials may have been used.	-Clean the device according to the instructions for use

**DE**

#### 1. ERKLÄRUNG

- \* Die Anweisungen dieser Anleitung beinhalten wichtige Informationen über die zuverlässige Montage, Gebrauch, Reinigung und Pflege des Gerätes. Bewahren sie deshalb diese Gebrauchsanweisung an einem durch den Verbraucher und Techniker leicht erreichbaren Ort auf.

- \* Die Montage des Gerätes sollte durch einen, vom Hersteller der Maschine beauftragten und erfahrenen Fachexperten, den Anweisungen der Firma anpassend durchgeführt werden.
- \* Die Wasser und Strom Verbindungen des Gerätes sollten den Werten der Tabelle der "Technischen Eigenschaften" anpassend gemacht werden.

- \* Das regelrechte Funktionieren und Langlebigkeit ihrer Spülmaschine hängt zweifellos vom richtigen Gebrauch, regelmäßige Pflege, Einhaltung der Servicearbeiten und Reinigung ab.
- \* Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für jegliche Schäden, die durch das nicht Einhalten der Gebrauchsanweisung, durch die Pflege und technischer Eingriff anderer Personen anstelle des befugten Technikers oder durch das Anschließen von zusätzlichen Behälter und Geräten an der Spülmaschine entstanden sind.

## 2. MONTAGEANLEITUNG

- \* Tragen sie das Gerät an den montier Ort und entfernen sie die Verpackung.
- \* Kontrollieren sie, ob das Gerät in einem unbeschädigten und festen Zustand ist. Falls ein Schaden vorhanden ist, informieren sie unverzüglich den Verkäufer und falls sie durch irgendeinem Grund Bedenken haben lassen sie das Gerät von einem Fachmann durchprüfen bevor sie es einschalten.
- \* Entfernen sie vorsichtig die Schutzfolie des Gerätes und reinigen sie die überreste mit entsprechenden Reinigungsmitteln (zbs. Henkel-Helios).
- \* Falls möglich platzieren sie das Gerät an einem, den Wasser und Schmutzwasser Verbindungen nahelegenden Ort.

## 3. WASSERVERBINDUNG


- \* Schließen sie das Gerät an das normale Leitungswasser an. Aber wenn sie Energie sparen möchten können sie das Gerät auch an die Warmwasserverbindung anschließen.
- \* Machen sie die Gerät-Wasserhahn Verbindung mit dem mitgegebenen flexiblen Schlauch.
- \* Damit das Gerät effizient funktionieren kann sollte das Einlasswasser in 7 Fr Härte und min 2bar, max 4bar Druck sein.

### WARNUNG :

1. **Abzugsrohr muss zu einem Abzug bei 50mm höhe von Boden für Base Model und für Pumpvorrichtung bei max. 700 mm höhe von boden um einen belastbare Wasserfluss zu erhalten angeschlossen werden.**
2. **Montieren sie der Langlebigkeit und Effizienz ihrer Spülmaschine zuliebe an den Wassereingang einen Kalklöser. Andernfalls werden die im Heizkessel und nnenfläche der**

**Röhre angesammelten Kalkreste das richtige Funktionieren des Gerätes verhindern.**

## 4. STROM VERB INDUNG

- \* Die Montage und Strom Verbindungen des Gerätes sollten durch beauftragte Fachangestellten in einer dem Standart angemessenen Art und Weise durchgeführt werden.
- \* Für die Stromverbindungs-Leitung sollte ein Kabel in H07 RN-F-Qualität und 5x4mm<sup>2</sup> -Maßen verwendet werden.
- \* Das Gerät sollte an einem Hauptschalter (mit kontaktier Distanz 3mm oder mehr) und einem versicherten solator verbunden werden.
- \* Die Spannungstoleranz sollte  $\pm$  % 10 nicht überschreiten.
- \* Für die Zuleitung des Gerätes sollte eine Sicherung mit max. 25A verwendet werden.
- \* Wir empfehlen bei der elektrischen Verbindung die Verwendung eines Ableitstrom Relais mit 30 mA.
- \* Das Gerät muss unbedingt eine Erdschlussleitung haben. Dafür sollte DIN VDE 0100 Artikel 540 berücksichtigt werden. Die Erdungsschraube ist im linken unteren Bereich mit "  " angeben.

## 5. GEBRACUHSANLEITUNG

- \* Die Spülmaschine ist für den Gebrauch bei allen mittelständischen gastronomischen Betrieben oder Cafeteria und Mensa ähnlichen Einrichtungen, in denen Tablet, Teller, Glas, Tasse, Gabel-Löffel und andere in speziell konzipierten Kisten der Spülmaschine gereinigt werden können, gestaltet worden.
- \* Das Gerät sollte durch einen, dauerhaft für diese Arbeit beauftragten qualifiziertes Personal betrieben werden.
- \* Für das gründliche Reinigen des Geschirrs ist das Wasser ein wichtiger Faktor. Deshalb empfehlen wir die Verwendung von "Wasserenthärter" beim überschreiten der Wasserhärte von 12Fr. Wasserenthärter verwendet werden.
- \* Für eine gute Spülqualität sollten sie das Geschirr unbedingt reinigen bevor sie es

\* Das maximal 380 mm Höhe Objekte in der Vorrichtung ist in der Lage zu waschen.

in die Spülmaschine einräumen. Andernfalls könnten Essensreste, Zitronenschalen, Zahnstocher und andere Mittel das Abflussrohr verstopfen und die Spülqualität reduzieren.

- \* Für den Gebrauch der Spülmaschine werden zwei verschiedene Chemikalien verwendet. Diese sind zum einen das Spülmittel für die Reinigung und zum anderen das Klarspülmittel für die Klarspülung. Das Spülmittel sollte in

Industrie Typ (Staub oder Flüssigkeit) und schaumfrei sein. Beachten sie für die benötigte Menge die Empfehlung des Spülmittel-Herstellers. (je nach Härte des Wassers könnte eine Abweichung der Menge des Spülmittels gemacht werden)

- \* Das Gerät als Standard-Zubehör, 500x500 mm, Mess 1 Platte, sind ein Gabel sicher Leisten



- \* Je nach Art des zu spülenden Geschirrs wählen sie die geeignete Kiste und räumen sie das Geschirr nach der in der Tabelle vorgegebenen Kapazität ein. Um den Strom und Spülmittel Verbrauch zu minimieren, schalten sie die Spülmaschine nicht ein bevor die Kisten vollständig mit Geschirr befüllt sind.
- \* Überprüfen sie ihr Geschirr, ob es für die Spülmaschine geeignet ist bevor sie es damit reinigen.
- \* Bewegen sie die Spülmaschine keinesfalls während sie in Betrieb ist.
- \* Stellen sie sicher, dass das Wassereingangsventil auf ist bevor sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- \* Wir empfehlen die regelmäßige Reinigung der inneren Teile der Spülmaschine.
- \* Um der Gesundheit unschädliches, gut gereinigtes Geschirr und einwandfreie Ergebnisse zu erhalten müssen sie die folgenden Grundregeln beachten:
- \* Beachten sie je nach Härte des Wassers, die durch den Hersteller vorgegebene Menge des Spülmittels.
- \* Das Spülwasser sollte täglich mindestens dreimal oder wenn es durch schmutzige Partikel seine reinigende Eigenschaft

verliert erneuert werden. Das Spülen mit schmutzigem Spülwasser führt neben Spülmittel, Klarspüler und Strom Verschwendung auch zu schlechten Spülergebnissen.

- \* Trocknen sie nicht das Geschirr, wenn es mit schmutzigem Tuch gereinigt wurde.
- \* Tuen sie sauberes Geschirr nicht auf porigen Tüchern oder anderen Materiellen.
- \* Bevorzugen sie für einweg Materiellen je nach Bedarf das Korb System.
- \* Durchführen sie die kontinuierliche Reinigung der Regale und Schränke in denen sie ihr Geschirr aufbewahren mit den dafür vorgesehenen speziellen Reinigungs- und Desinfektionsmitteln.

**HINWEIS:** Die Spülmittel Auswahl ist für das Spülergebnis, Schonung und Langlebigkeit der Spülmaschine ein entscheidender Faktor. Deshalb empfehlen wir ihnen, schädliche und ätzende Produkte zu vermeiden und die empfohlene Menge des Spülmittels nicht zu überschreiten.

## 6. GEBRAUCH DER MASCHINE

### 6.1- Betätigung

READY : Bereit

1. ON/OFF : Aus/Ein
2. P1 : 1. Kurzprogramm 50 sek
3. P2 : 2. Mittleres Programm 110 sek
4. P3 : 3. Langprogramm 180 sek
5. IGD

Nach dem Anschließen des Geräts wird die Taste „2 EIN / AUS“ gedrückt und gewartet, bis 1 BEREIT erreicht ist. Die Maschine ist betriebsbereit.



**WARNUNG:** Wenn diese Position ebenfalls auf P1 gedreht wird, beginnt der Waschvorgang, das Waschmittel schäumt jedoch, weil das Wasser kalt ist.

- \* P1-Kurzprogramm (100sek) : Für leicht beschmutztes Geschirr
- \* P2-Mittleres Programm (150sek) : Für beschmutztes Geschirr
- \* P3-Langprogramm (210sek) : Für fettbeschmutztes Geschirr

### 6.1- Studieren

Es öffnet sich mit der Zehnertaste. Das Waschprogramm wird durch Drücken der Taste ausgewählt (schwach, mittel, intensiv). Nachdem die Kassette hineingelegt wurde, wird die Tür geschlossen. Die gewünschte Programmtaste wird gedrückt. Es gibt eine akustische Warnung, wenn das Programm beendet ist.

**HINWEIS:** Für ein optimales Waschergebnis sollte der Boiler 85 °C und der Tank 55 °C erreichen und die Ready-LED aufleuchten.

**HINWEIS:** Für das ideale Waschergebnis für Amerika sollte der Boiler 185 °F und der Tank 158 °F erreichen und warten, bis sich die Bereitschafts-LED einschaltet.

- AN
- **WASSERENTNAHME:** Füllen Sie Wasser mit Y1-Ventil + M2-Pumpe. Boiler und Tank sind voll, wenn Sie den P1-Druck sehen. (6lt.)

- **HEIZEN:** Der Primärkessel wird aufgeheizt, dann wird der Tank aufgeheizt.

- **ANFANG**

- **WASCHEN:** M1 Waschmotor läuft (Heizung aktiv)

- **FLOW:** ~5 Sekunden warten (Heizung aktiv)

- **SPÜLEN:** Y1 (Wassereinlass) und M2 (Klarspülpumpe) laufen + PD-Ausgang (Klarspüler) ist aktiv. (Heizungen passiv)

### WÄRMERÜCKGEWINNUNG:

- Beim Spülen werden Wärmerückgewinnungsgebläse (x2) aktiviert, sie arbeiten für weitere 40 Sekunden am Ende des Spülvorgangs und sorgen für Wärmerückgewinnung.

- **FLOW:** ~5 Sekunden warten (Heizung aktiv)

- **FERTIG:** Blinken der START-LED. (Heizung aktiv für nächsten Waschgang)

- **MANUELLE ENTLADUNG:** Wenn das Gerät eingeschaltet ist, entfernen Sie den Kunststoffstopfen im Inneren des Tanks und drücken Sie die Entleerungstaste. Die Evakuierung endet, wenn das Licht der Evakuierungstaste erlischt.

### 6.2- GEBRAUCH

- \* Die Spülmaschine ist für den Gebrauch bei allen mittelständischen gastronomischen Betrieben oder Cafeteria und Mensa ähnlichen Einrichtungen, in denen Tablet, Teller, Glas, Tasse, Gabel-Löffel und andere in speziell konzipierten Kisten der Spülmaschine gereinigt werden können, gestaltet worden.
- \* Das Gerät sollte durch einen, dauerhaft für diese Arbeit beauftragten qualifiziertes Personal betrieben werden.
- \* Die Spülmaschine verfügt über drei verschiedene Spülprogramme.
- \* 1-Schnelle Spülung (100sekunden) : für leicht schmutziges Geschirr
- \* 2-Mittlere Spülung (150sekunden.) : für schmutziges Geschirr
- \* 3-Lange Spülung(210sekunden) : für fettiges und sehr schmutziges Geschirr.
- \* Für eine gute Spülqualität sollten sie das Geschirr unbedingt reinigen bevor sie es in die Spülmaschine einräumen. Andernfalls könnten Essensreste, Zitronenschalen, Zahnstocher und

### ENTLEEREN:

- \* Deckel öffnet sich
- \* Stopper wird entfernt
- \* Die ON / OFF-Taste 2 ist ausgeschaltet.
- \* Drücken Sie die Taste "DRAIN" Nummer 6 einmal.
- \* Die Evakuierung des Geräts beginnt



- \* Während des Entleerens leuchtet die Taste DRAIN und die Anzeige erlischt, wenn der Vorgang abgeschlossen ist.
- \* andere Mittel das Abflussrohr verstopfen und die Spülqualität reduzieren.
- \* Durch die Montage von einer Trenneinheit, Arbeitsplatteneinheit mit Spülbecken und Ausgangsarbeitsplatte an das Gerät kann ein integriertes Geschirr Spülssystem gewonnen werden.
- \* Das Spülmittel sollte flüssig und schaumfrei sein. Beachten sie für die benötigte Menge die Empfehlung des Spülmittel-Herstellers. (je nach Härte des Wassers könnte eine Abweichung der Menge des Spülmittels gemacht werden) die Spül- und Klarspülmittelbehälter werden auch durch Spülmittelhersteller hergestellt.
- \* Wählen sie je nach Art und Schmutzgrad des Geschirrs das geeignete Spülprogramm
- \* Als Standard Zubehör befindet sich bei der Spülmaschine eine Tellerkiste, eine Gabel Löffel Kiste und eine Glaskiste in der Größe 500x500 mm.
- \* Je nach Art des zu spülenden Geschirrs wählen sie die geeignete Kiste und räumen sie das Geschirr nach der in der Tabelle vorgegebenen Kapazität ein. Um den Strom und Spülmittel Verbrauch zu minimieren, schalten sie die Spülmaschine nicht ein bevor die Kisten vollständig mit Geschirr befüllt sind.
- \* Überprüfen sie ihr Geschirr, ob es für die Spülmaschine geeignet ist bevor sie es damit reinigen.
- \* Bewegen sie die Spülmaschine keinesfalls während sie in Betrieb ist.
- \* Stellen sie sicher, dass das Wassereingangsventil auf ist bevor sie das Gerät in Betrieb nehmen.



**ACHTUNG!!!**  
**BERÜHREN SIE NIEMALS DAS SPÜLWASSER MIT BLOßER HAND. FALLS DIES NOTWENDIG IST BENUTZEN SIE SCHUTZ HANDSCHUHE. VERMEIDEN SIE AUGENKONTAKT MIT DEM SPÜLWASSER.**

## 7. AUSSCHALTEN

- \* Die EIN/AUS-Taste wird gedrückt und das rote Licht der Taste erlischt.
- \* Öffnen sie den oberen Deckel und räumen sie das gespülte subere Geschirr raus und schließen sie den Deckel wieder zu.
- \* Schließen sie anschließend das Wasser Eingangsventil.

## 11.SICHERHEITSMABNAHMEN

- \* Falls während der Spülung der Deckel geöffnet wird oder bereits offen war stoppt die Spülung. Wenn sie den Deckel wieder schließen fährt die Spülung erneut fort.

**WARNUNG:** Falls der Strom Eingangskabel Schäden aufweist oder falls aus dem Ablaufschlauch Wasser ausläuft, sollten sie das Gerät unbedingt ausschalten und den autorisierten Kundendienst informieren.

## 9. TÄGLICHE PFLEGE

- \* Das Spülwasser sollte täglich mindestens zweimal oder wenn das Spülwasser durch schmutzige Partikel seine reinigende Eigenschaft verliert, erneuert werden. Das Spülen mit schmutzigem Spülwasser führt neben unnötigem Spülmittel, Klarspüler und Stromverlust auch zu schlechten Spülergebnissen.
- \* Schalten sie den Schalter aus, bevor sie die tägliche Pflege durchführen.
- \* Achten sie auf die Essensreste, die den Abwasserschlauch verstopfen könnten.
- \* Kontrollieren sie, ob die Spül und AbSpülarmlen sich leicht drehen. Überprüfen sie die Wasserstrahlen, falls diese verstopft sind reinigen sie mit einem Spitzen Gerät die kleinen Löcher.
- \* Lassen sie den Deckel nach jeder Reinigung in offener Position.

**WARNUNG: Reinigen sie das Gerät mit direktem Wasser, welches hohen Druck hat, um Schäden der elektrischen Ausrüstung des Gerätes zu vermeiden.**

## 10.PERIODISCHE PFLEGE (einmal in • 2-3 Tagen)

- \* Reinigen sie niemals das Gerät wenn es mit Strom verbunden ist.
- \* Wie in Abbildung 1 dargestellt, entfernen sie die Spülarmlaturen und reinigen sie dessen Wasserstrahldüsen, die möglicherweise durch Essensreste verstopft sind.
- \* Reinigen sie die Außenfläche des Gerätes mithilfe eines feuchten Tuches. Vermeiden sie bei der Reinigung ätzende

Spülmittel, harte Bürsten und andere schädliche Mittel.

- \* Reinigen sie die Wärmer des Gerätes einmal in der Woche mithilfe von Entkalkmittel.
- \* Entfernen sie die vorderen Filter der Pumpe und reinigen sie diese regelmäßig.
- \* Falls sie das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht benutzen werden, sollten sie alle Oberflächen mit einer dünnen Vaselineschicht bedecken.
- \* Informieren sie unverzüglich den Kundendienst beim Erscheinen von gefährlichem Befund am Gerät. Vermeiden sie den Eingriff von nicht beauftragten Personen am Gerät.
- \* Das Kalzium und Magnesium im Wasser könnte nach einer bestimmten Gebrauchszeit, je nach Härte des Wassers, an der Innenfläche des Tankes, am Heizkessel und Innenfläche der Rohre zu

Steinbildung führen, welches die Leistung der Spülmaschine erheblich verschlechtert. Aus diesem Grund sollte ein qualifizierter Techniker die gebildeten Steine entfernen.

- \* Die Reinigung des Heizkessels sollte durch Entleerung des Wassers im Heizkessel und in der Pumpe von autorisierten Personen durchgeführt werden.
- \* Falls bei längerer Nichtbetätigung der Spülmaschine eine Frostgefahr vorhanden ist, sollten sie das Wasser im Heizkessel und Spülpumpe ausleeren.
- \* Informieren sie unverzüglich den Kundendienst beim Erscheinen von gefährlichem Befund am Gerät. Vermeiden sie den Eingriff von nicht beauftragten Personen am Gerät.

### MÖGLICHE PROBLEME - GRÜNDE – LÖSUNGEN

PROBLEM	GRUND	LÖSUNG
1-Geschirr ist nicht sauber	-Die Spülarms könnten verklemmt sein. -Die Spülwasserstrahlen könnten verstopft sein. -Die Abspülwasserstrahlen könnten verstopft sein. -Das Spülmittelkonzentrat könnte unzureichend oder zu viel sein. -Das Filter könnte verstopft sein. -Die Spülzeit könnte unzureichend sein.	-Überprüfen sie, ob das Geschirr das Kreisen der Spülarms verhindert. - Trennen sie die Spülarms und reinigen sie die Wasserstrahlöffnungen. -Trennen sie die Abspülarms und reinigen sie diese Wasserstrahlöffnungen. - Überprüfen sie die Härte des Wassers. - Überprüfen sie die Menge des Spülmittels. - Trennen die den Filter und reinigen sie ihn. - Wählen sie ein längeres Spülprogramm oder wiederholen sie die Spülung.
2-Geschirr wird beschädigt.	-Die geeignete Kiste wurde nicht verwendet. -Zu viel Geschirr wurde möglicherweise eingeräumt.	- Achten sie auf ihre Kistenwahl.  - Halten sie sich an die Kapazität Vorgaben.
3-Gerät nimmt kein Wasser ein.	-das Wassereingangsventil ist möglicherweise zu. -Der Deckel ist möglicherweise nicht richtig zugemacht worden. -Das Magnetventil ist möglicherweise beschädigt.	-Kontrollieren sie es/Öffnen sie es.  -Kontrollieren sie es/Schließen sie es.  - Informieren sie den Kundendienst.
4-Gerät nimmt dauernd Wasser ein.	-Der Druckschalter könnte defekt sein. -Der Druckschalter-Schlauch könnte Luft eingenommen haben.	- Informieren sie den Kundendienst.  -Entleeren sie das Wasser im Tank und schalten sie das Gerät erneut ein.
5-Gerät Körper verrostet.	-Ungeeignete Chemikalien wurden verwendet.	-Reinigen sie das Gerät nach den Vorgaben der Gebrauchsanweisung.

## 1. DESCRIPCIÓN

- \* Las instrucciones en este manual contienen información sobre la instalación, operación, mantenimiento y limpieza de la máquina. Por esta razón, mantenerlo en un lugar de fácil acceso el técnico o el usuario.
- \* La instalación de la máquina por una persona con experiencia en este campo deber ser de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- \* Las conexiones de electricidad y agua deben estar de acuerdo con los valores indicados en las “especificaciones técnicas”.
- \* La longevidad y el funcionamiento correcto de la máquina depende del cuidado continuo, funcionamiento absolutamente correcto, mantenimiento periódico y procesos de cumplimiento de servicios.
- \* El fabricante no acepta ninguna responsabilidad en cuanto a cualquier transacción realizada sin antes cumplir con el manual de instrucciones, el mantenimiento o intervenciones técnicas que no se llevan a cabo por técnicos cualificados, los hubs adicionales o dispositivos conectados a la máquina debido a los daños indirectos causados a las personas o propiedades.

## 2. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

- \* Maneje la ubicación de instalación del dispositivo y desembalalo.
- \* Compruebe que el dispositivo está en un estado saludable. En el caso de un daño informe inmediatamente a su distribuidor; si teine dudas no opere el dispositivo sin un control especializado. Retire el dispositivo de raspado nylon protector. Si detecte residuos de adhesivo sobre la superficie, limpie con un disolvente adecuado. (Por ejemplo; Henkel-Helios)
- \* Reubicar el dispositivo cerca de una conexión de agua y salida de agua residual, si es posible.

## 3. CONEXIÓN DE AGUA

- \* Conecte el dispositivo a la red de agua normal. Sin embargo es posible conectarlo a la entrada de agua caliente con el fin de conservar la energía.
- \* Realice la conexión entre el dispositivo y el grifo con una manguera flexible.


- \* Con el fin de operar de manera eficiente el dispositivo, la dureza de la agua entrada debe ser 7 Fr, y la presión debe ser 2bares al mínimo y 4 bares al máximo.

### AVISO:

3. Para el equipo del modelo base, el tubo de descarga debe estar conectado a un drenaje que tiene una altura de 50 mm desde el suelo, y para appareciture con bomba de desagüe debe estar conectado a un drenaje que tiene una altura máxima desde el suelo de 700 mm. para asegurar un buen flujo de agua.
4. Para operación de más larga duración y eficiente del dispositivo, conectar un aparato descalcificador a la entrada de agua.

## 4. CONEXIÓN ELÉCTRICA

- \* La instalación y la conexión eléctrica del dispositivo debe ser realizado por técnicos especializados.
- \* Para la línea de conexión eléctrica, debe ser utilizado el cable de calidad H07 RN-F y con sección 5x4mm<sup>2</sup>.
- \* El dispositivo debe ser conectado a un interruptor principal (distancia de contacto 3mm o más) y un aislador con fusible.
- \* La tolerancia de tensión no debe sobrepasar  $\pm 10\%$ .
- \* Debe estar puesto un fusible max. 25 A en la línea de suministro del dispositivo.
- \* Le recomendamos utilizar un relé diferencial 30 mA en la conexión eléctrica.
- \* El aparato debe estar conectado a la tierra. Para esto, debe ser considerado el art. 540 de DIN VDE. El tornillo de puesta a tierra

se indica con el rótulo "  " en la parte inferior izquierda.

## 5. INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

- \* La máquina es diseñado específicamente para lavar bandejas, platos, vasos, tazas, cubiertos etc. en cajones, para todo tipo de empresas de tamaño medio y las cafeterías.
- \* La máquina debe ser usado por un personal constantemente dedicado a esta labor.
- \* Máximo de 380 objetos mm de altura en el dispositivo es capaz de lavar. Para obtener resultados óptimos, el agua es un factor importante. Por esta razón, si la dureza del agua sobrepasa a 12 Fr, se recomienda utilizar “ablandador de agua”.

- \* Para obtener una buena calidad de lavado, pre-lavar los platos antes de poner en la máquina.

De lo contrario, las partículas de comida que quedan en sus platos, cáscaras de limón, palillo de dientes, etc. limpieza pueden obstruir y dañar la tubería de salida y causar mala calidad de lavado.

- \* Se utilizan dos tipos de productos químicos en la máquina. Estos son el detergente para lavado y el pulidor. El detergente debe ser de tipo industrial (polvo o líquido) y no de espuma. Siga el fabricante para los valores determinados en cuanto a la cantidad de detergente a utilizar. (La cantidad de detergente puede variar debido a la dureza del agua.)
- \* El dispositivo como accesorios estándar, 500x500 mm medición de 1 plato, 1 tenedor son inge segura.
- \* Selecciona la casilla de vajilla y cargalo con las capacidades indicadas en la tabla. No funcionar la máquina antes de llenar completamente, con el fin de ahorrar detergente.
- \* Asegúrese de lavar los platos son durable y adecuado para que sean lavado en la lavavajillas.
- \* Nunca cambie la ubicación de la máquina mientras está funcionando.

**NOTA:** La elección del detergente es el factor determinante para el buen resultado, el mantenimiento y la longevidad de la máquina. Por

- \* Asegúrese de que la válvula de entrada de agua está abierta antes de arrancar la máquina.
- \* Se recomienda la limpieza periódica de las partes internas de la máquina.
- \* Para lograr sanos y buenos resultados en los platos limpiados, se debe seguir las reglas básicas siguientes:
- \* Siga las indicaciones del fabricante en cuanto al dosis de detergente según la dureza del agua.
- \* El agua de lavado deber ser reformado por lo menos 2 veces al día o y cuando las propiedades de limpieza del agua se pierden debido a las partículas de suciedad. pulidor y energía, así como mal calidad de lavado.
- \* No secar los platos limpios con toalla sucia.
- \* No ubicar platos limpios sobre toalla porosa o otras materiales.
- \* Utilizar materiales desechables o preferentemente sistema de bandejas.
- \* La limpieza permanente de los estantes en que se pone todos los platos, se hace con los detergentes y desinfectantes presentes en el mercado.

esto, no utilice productos abrasivos o corrosivos y contaminantes que no superan la cantidad recomendada de detergente recomendada.



## 6. USO DE LA MÁQUINA

### 6.1- Funcionamiento

1. READY : Bereit
2. ON/OFF : Aus/Ein
3. P1 : 1. Kurzprogramm 100 sek
4. P2 : 2. Mittleres Programm 180 sek
5. P3 : 3. Langprogramm 210 sek
6. IGD

Después de enchufar la máquina, "se presiona el botón 2 ON / OFF se espera hasta que llegue 1 READY". La máquina está lista para funcionar.

**ADVERTENCIA:** Si esta posición también se gira a P1, se iniciará el lavado, pero el detergente formará espuma porque el agua está fría. Para obtener los mejores resultados, la lámpara ama 1 READY "debe encenderse. Para lograr sanos y buenos resultados en los platos limpiados, se debe seguir las reglas básicas siguientes:

- \* Siga las indicaciones del fabricante en cuanto al dosis de detergente según la dureza del agua.
- \* El agua de lavado deber ser reformado por lo menos 3 veces al día o y cuando las propiedades de limpieza del agua se pierden debido a las partículas de suciedad. El lavado que se hace con el agua sucio causa residuos de detergente, pulidor y energía, así como mal calidad de lavado.
- \* No secar los platos limpios con toalla sucia.
- \* No ubicar platos limpios sobre toalla porosa o otras materiales.
- \* Utilizar materiales desechables o preferentemente sistema de bandejas.
- \* La limpieza permanente de los estantes en que se pone todos los platos, se hace con los detergentes y desinfectantes presentes en el mercado.

**NOTA:** La elección del detergente es el factor determinante para el buen resultado, el mantenimiento y la longevidad de la máquina. Por esto, no utilice productos abrasivos o corrosivos y contaminantes que no superan la cantidad recomendada de detergente recomendada.

Al conectar el enchufe de eléctrico de la máquina, poner el Botón de Marcación de la posición "0" a la posición "1". Y la máquina estará lista para el funcionamiento.

## **DRENAJE**

- \* La tapa se abre
- \* Se quita el tapón
- \* El botón número 2 "ON / OFF" está apagado.

Cuando la altura del agua supera el nivel de desbordamiento

la bomba de drenaje se activa y el drenaje automático funciona durante un cierto período de tiempo. De esta manera, se mantiene la altura del agua.

## **6.2- Uso**

- \* El dispositivo es diseñado especialmente para lavar platos, vasos, tazas, cubiertos, etc. en cajones, para todo tipo de empresas de tamaño medio y las cafeterías.
- \* El dispositivo debe utilizado por el personal cualificado y asignado para este trabajo.

- \* Presione el botón "DRENAJE" número 6 una vez.
- \* Comienza la evacuación del dispositivo.
- \* Mientras el drenaje está en progreso, el botón DRAIN está encendido, la luz se apaga cuando finaliza el proceso.

Cuando la altura del agua excede el nivel de desbordamiento

La bomba de descarga se activa y la descarga automática funciona durante un tiempo determinado. De esta manera, se mantiene la altura del agua.

- \* P1-Lavado Corto (100seg.) : Para la vajilla ligeramente sucia
- \* P2-Lavado Medio (150seg.) : Para la vajilla sucia
- \* P3-Lavado Largo (210seg.) : Para la vajilla engrasada-sucia

Usted debe poner en la posición de descarga el conmutador de programas del dispositivo. Retire el tapón dentro del tanque cuando el dispositivo está encendido y en la posición de espera y se mantiene presionado el "Botón de Descarga". Se enciende el botón de descarga e indica que el proceso se lleva a cabo. Cuando haya terminado el proceso se apaga la máquina, asegurándose de que el agua esté totalmente descargado.

Se abre con la tecla diez. El programa de lavado se selecciona (bajo, medio, intensivo) presionando el botón. Después de colocar el casete en el interior, la puerta se cierra. Se presiona el botón del programa deseado. Da una advertencia audible cuando el programa ha terminado.

**NOTA:** Para un resultado de lavado ideal, la caldera debe alcanzar los 85°C, el tanque debe alcanzar los 55°C y el led de listo debe encenderse.

**NOTA:** Para el resultado de lavado ideal para América, la caldera debe llegar a 185°F, el tanque a 158°F y esperar a que se encienda el led de listo.

- EN
- TOMA DE AGUA: Llenar agua con válvula Y1+bomba M2. La caldera y el tanque están llenos cuando ve la presión P1. (6lt.)

- CALEFACCIÓN: Se calienta la caldera primaria, luego se calienta el acumulador.
- COMIENZO
- LAVADO: M1 Motor de lavado en marcha (Calefacción activa)
- FLUJO: ~5 segundos de espera

(Calefacción activa)

- ENJUAGUE: Y1 (entrada de agua) y M2 (bomba de enjuague) funcionarán + la salida PD (abrillantador) está activa.  
( Calefactores pasivos)

RECICLAJE DE CALOR:

- Con el enjuague, se activan los ventiladores de recuperación de calor (x2), funcionan durante 40 segundos adicionales al final del enjuague, proporcionando recuperación de calor.
- FLUJO: ~5 segundos de espera  
(Calefacción activa)
- HECHO: Parpadea el led de INICIO.  
(Calefacción activa para el próximo lavado)
- DESCARGA MANUAL: Cuando el dispositivo está encendido, retire el tapón de plástico dentro del tanque y presione el botón de descarga. La evacuación finaliza cuando se apaga la luz del botón de evacuación.

El modelo completo también lleva un interruptor de nivel superior.

Cuando la altura de agua excede el nivel de reboso, se activa la bomba de descarga y la descarga automática se queda en funcionamiento un cierto tiempo. Este período continúa hasta que cambien de posición los contactos del indicador de nivel superior.

La máquina se ejecuta con el botón "On". Pulsando el botón de programa de lavado, se elige (menos, mediano, pesado).  
cancelae el programa mantenga pulsando el botón

**!!!CUIDADO!!!**

**NUNCA PONGA LAS MANOS DESNUDAS EN EL AGUA DE LAVADO. USA GUANTES DE PROTECCIÓN EN CASO. NO SE TOQUE LOS OJOS CON EL AGUA DETERGENTE.**

Con el enjuague, se activan los ventiladores que proporcionan el reciclaje de calor. Después de enjuagar durante 20 segundos, los ventiladores de recuperación de calor continúan recuperando el vapor en el tanque de lavado durante 40 segundos más.

La lámpara "6 IGD" se enciende en rojo durante el ciclo de lavado y en verde durante el enjuague y el reciclaje de calor.

## 7. CIERRE

- \* Se presiona el botón ON/OFF y la luz roja del botón se apaga
- \* Sacar el producto lavado tirando la tapa hacia arriba y cierre la tapa.
- \* Cierre el válvula de entrada de agua.  
Cuando la altura del agua supera el nivel de desbordamiento  
la bomba de drenaje se activa y el drenaje automático funciona durante un cierto período de tiempo. De esta manera, se mantiene la altura del agua.

## 8. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- \* Si se tire la tapa cuando el dispositivo está funcionando, o si la tapa no está cerrado correctamente al ejecutar la máquina, el funcionamiento se para. El dispositivo sigue funcionando al cerrar la tapa de la manera correcta.

**AVISO:** Si se detecta algún daño en el cable de entrada energía del dispositivo, o fugas de agua en la manguera de desagüe, el dispositivo debe estar desconectado y llamar el servicio.

## 9. MANTENIMIENTO DIARIO

- \* El agua de lavado deber ser reformado por lo menos dos veces al día o y cuando las propiedades de limpieza del agua se pierden debido a las partículas de suciedad. El lavado que se hace con el agua sucio causa residuos de detergente, pulidor y energía, asi como mal calidad de lavado.
- \* Desconectar el interruptor del dispositivo antes de empezar las actividades de mantenimiento.
- \* Cuidar que los residuos no ocluyen la salida de agua residual.
- \* Asegúrese de que los brazos de lavar y enjuagar son capaz de girar libremente. Verifique los chorros y si están obstruidos, límpielos con una agujero delgado.
- \* Una vez terminado el limpio del dispositivo, deje la tapa abierta.

**AVISO: No limpiar el dispositivo con agua directo o de alta presión para evitar daños en los sistemas eléctricos.**

## 10. MANTENIMIENTO PERIÓDICO ( • cada 2-3 días)

- \* Desconectar el interruptor del dispositivo antes de empezar las actividades de mantenimiento.
- \* Como se describe en la figura 1, desmonte las boquillas de los chorros y limpie las sustancias que pueden causar obstrucciones.
- \* Limpie las superficies exteriores del equipo con un paño humedecido en agua

jabonosa. No utilice materiales que puedan rayar las superficies, tales como detergentes abrasivos o cepillos de alambre para limpiar la superficie del aparato.

\* Limpie los calentadores del dispositivo con un descalcificador una vez a la semana.

\* Saque y limpie el filtro al frente de la bomba en ciertos períodos.

\* Si no se va a utilizar el dispositivo durante mucho tiempo, los superficies deben estar recubiertas con una capa delgada de vaselina.

\* En algún caso peligroso en cuanto a la máquina, avisar el servicio técnico. No permita la intervención de las personas incapaces.

\* Dependiendo a la dureza del agua, después de un cierto tiempo de funcionamiento, el calcio y el magnesio en el agua pueden causar formaciones de incrustación de caldera, dentro de la tubería y las superficies internas que afectan el

rendimiento del dispositivo. Por lo tanto, debe ser realizado periódicamente el proceso de limpieza de incrustación de la caldera.

\* El mantenimiento de la caldera, y la limpieza de la bomba deben ser realizado por el personal calificado periódicamente.

\* En peligro de las heladas cuando la máquina no está en funcionamiento desde hace mucho tiempo, deben ser evacuados la bomba de lavado y la caldera.

\* En algún caso peligroso en cuanto a la máquina, avisar el servicio técnico. No permita la intervención de las personas incapaces.

### POSIBLES PROBLEMAS – CAUSAS - SOLUCIONES

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
1-La vajilla no está limpia.	-Los brazos de lavado están atrapados. -Chorros limpiadores obstruidos. - Chorros de enjuague bloqueados.  -Concentración de detergente es demasiado alta o insuficiente. -Filtros obstruidos. -Tiempo insuficiente para lavar.	-Asegúrese de que la vajilla no bloquea la rotación de los brazos. - Desmontar el brazo de lavado y limpiar los chorros. - Desmontar el brazo de enjuague y limpiar los chorros. - Comprobar la dureza del agua. - Comprobar la cantidad de detergente.  - Desmontar y limpiar el filtro. - Seleccionar un período de lavado más largo o repetir el mismo período.
2-Los platos rompen.	-No se utiliza la casilla correspondiente. -Sobrecargado.	-Tenga en cuenta la selección de casilla. -Respetar la capacidad.
3-El dispositivo no recibe agua.	-La válvula de entrada de agua cerrada. -Tapa no cerrada completamente. -La válvula solenoide rota.	-Comprobar /Abrir. -Comprobar /Cerrar. -Avisar el servicio técnico.
4-El dispositivo recibe agua continuamente.	-El interruptor de presión defectuoso. -La manguera del interruptor de presión tiene aire adentro.	-Avisar el servicio técnico. -Evacuar el agua del tanque y ejecutar la máquina de nuevo.
5-El cuerpo del dispositivo se está oxidando.	-Se han utilizado limpiadores químicos no adecuados.	- Limpiar el dispositivo según el manual de usuario.

FR

#### 1.DESCRPTION

- Les instructions dans ce mode d'emploi contiennent des remarques importantes concernant le montage fiable, l'usage, le nettoyage et l'entretien de la machine. C'est pourquoi veuillez garder le mode d'emploi dans un lieu aisément accessible à l'utilisateur ou au technicien.

- Le montage de la machine doit être fait par un expert en la matière en suivant les instructions du fabricant.
- Les raccordements à l'électricité et à l'eau doivent être faits conformément aux valeurs indiquées au tableau « Les Caractéristiques Techniques ».

- Le fait que votre machine fonctionne correctement et qu'elle garde sa longévité dépendent de l'utilisation propre et de l'exécution des opérations d'entretien périodique et de service, ainsi que de soin que vous apporterez à la machine.
- Le fabricant décline toute la responsabilité en cas d'une mauvaise utilisation, des opérations techniques et d'entretien, faites par quelqu'un d'autre que des techniciens agréés, des blessures ou des dégâts dûs aux réservoirs ou les appareils supplémentaires branchés à la machine.

## 2.NOTICE D'INSTALLATION

- Mettez l'appareil en place d'installation et déballez-le.
- Vérifiez que l'appareil soit en bon état. Si l'appareil est endommagé, adressez-vous à votre vendeur. En cas de doute, ne mettez en service votre appareil sans faire contrôler l'installation par un professionnel.
- Ôtez l'emballage protecteur de l'appareil. S'il reste des résidus d'adhésif sur la surface, nettoyez-les avec du solvant approprié (par exemple: Henkel-Helios).
- Placez l'appareil, si possible, à proximité du raccordement d'eau et de la sortie d'eau sale.

## 3.RACCORDEMENT À L'EAU


- Raccordez votre appareil à l'eau de distribution cependant, si possible, vous pourriez également le raccorder à l'entrée d'eau chaude pour économiser de l'électricité.
- Faites le branchement entre l'appareil et le robinet par le tuyau flexible fourni avec l'appareil.
- Afin que l'appareil puisse fonctionner de manière efficace, il faut que l'eau d'entrée ait une dureté de 7 Fr et au moins une pression de 2 bar au minimum et 4 bar au maximum.

### AVERTISSEMENT :

5. **Tuyau de vidange doit être connecté à un canalisation à la hauteur de 50 mm du sol pour les appareils de modèle de base et au max. 700 mm du sol pour les appareils qui se consiste d'un pompe pour maintenir un courant d'eau fiable.**
6. **Afin que votre appareil puisse garder sa longévité et fonctionner plus efficacement, montez un adoucisseur à l'entrée d'eau pour éliminer le calcaire, sinon les dépôts de calcaire accumulés dans la chaudière et les parois intérieures des tuyaux empêcheront l'appareil de fonctionner correctement.**

## 4.RACCORDEMENT À L'ÉLECTRICITÉ

- L'installation de l'appareil et le raccordement à l'électricité doivent être faits conformément aux standards par des techniciens agréés.
- Il faut utiliser un câble ayant la section 5x4 mm<sup>2</sup> et de type H07 RN-F pour la ligne d'interconnexion électrique.
- L'appareil doit être branché à un interrupteur principal (l'intervalle de coupure est égale à 3 mm ou supérieur à ceci) et à un isolateur de coupe-circuit.
- La tolérance de tension d'alimentation ne doit pas dépasser  $\pm$  % 10.
- Il doit interposer un fusible de 25A au maximum dans la ligne d'alimentation.
- Il est recommandé d'utiliser un dispositif de courant différentiel résiduel de 30 mA.
- L'appareil doit être absolument mis à la terre. Pour ce faire, il faut considérer l'article 540 de la norme DIN VDE 0100. La vis de la mise à la terre

est signalée par le symbole de "  " dans la partie inférieure gauche.

## 5.NOTICE D'UTILISATEUR

- Cet appareil est destiné à être utilisé aux entreprises moyennes et tous autres établissements de type cafétéria, qui fournissent un service de traiteur, pour laver de la vaisselle telle que des plateaux, des assiettes, des verres, des tasses et des couverts dans les paniers particulièrement conçus pour ça.
- La machine doit être utilisée par du personnel habilité désigné pour ce travail.
- La machine maximale de 380 objets mm de hauteur dans le dispositif est capable de lavage.
- Pour obtenir de bons résultats de lavage, la qualité de l'eau se présente comme un facteur important. C'est pourquoi il est recommandé d'utiliser un «adoucisseur d'eau» si la dureté de l'eau dépasse 12 Fr.
- Pour obtenir un bon résultat de lavage, passez les vaisselles sous l'eau avant de les ranger dans le lave-vaisselle. Autrement, les choses telles que des restes alimentaires, des pelures de citron, des cure-dents pourraient obturer le tuyau de sortie et endommager la qualité de lavage.
- On utilise deux types de produits chimiques pour la machine. Ce sont des détergents de lavage et des produits de rinçage. Le détergent à utiliser doit être de type industriel (en poudre ou liquide) et sans mousse. Pour la quantité à utiliser, veuillez consulter les mesures fixées par le fabricant du détergent. (La quantité pourrait varier selon l'adoucisseur d'eau).
- Dispositif accessoires standard; 500x500 mm mesurer une plaque, une fourche sont aine sécurité.



- Choisissez le panier correspondant selon le type de vaisselle et remplissez-le suivant les valeurs de capacité indiquées au tableau. Pour économiser du détergent et de l'énergie électrique, ne faites pas fonctionner la machine sans la charger complètement.
- Vérifiez l'ouverture de vanne d'entrée d'eau avant de mettre en marche la machine.
- Il est recommandé de nettoyer périodiquement les composants intérieurs de la machine.
- Pour pouvoir atteindre les résultats optimaux et hygiéniques dans les vaisselles lavées, il faut suivre des règles générales ci-dessous:
  - \* Pour le dosage du détergent, suivez en fonction de l'adoucisseur d'eau les indications du fabricant.
  - \* L'eau de lavage doit être renouvelée quand l'eau se salit dû aux particules sales ou au moins 3 fois par jour. Le lavage effectué par l'eau sale entrainera un gaspillage du détergent, du produit de rinçage et de l'électricité, ainsi qu'un mauvais lavage.
  - \* N'essuyez pas les vaisselles lavées avec un torchon sale.
- Veillez à ce que des vaisselles à laver soient résistants au lave-vaisselle.
- Ne déplacez jamais la machine en état de fonctionnement.
  - \* Ne placez pas les vaisselles nettoyées sur les torchons ou tissus de type poreux.
  - \* Utilisez des matériaux à usage unique ou de préférence un égouttoir à vaisselle.
  - \*
  - \* Faites du nettoyage continu des étagères sur lesquelles vous mettez en place toutes les vaisselles, par des détergents particuliers et des produits désinfectants disponibles dans le commerce.

**REMARQUE** : Le choix de détergent est un facteur déterminant au niveau de l'obtention d'un bon résultat de lavage, de la protection de la machine et de sa durée de vie. Donc, il est recommandé de vous n'utiliser des produits abrasifs et polluants, ainsi que de vous ne dépasser la dose conseillée.

## 6.UTILISATION DE LA MACHINE

### 6.1- La mise en marche

1. READY : Listo
2. I: Apagado / Encendido
3. P1 : 1<sup>o</sup> programa corto de 100 seg
4. P2 : 2<sup>o</sup> programa medio de 150 seg
5. P3 : 3<sup>o</sup> programa largo de 210 seg
6. IGD

Une fois la machine branchée, vous appuyez sur le bouton "2 ON / OFF et attendez que vous atteigniez 1 PRET". La machine est prête à fonctionner.



**AVERTISSEMENT:** Si cette position est également réglée sur P1, le lavage commence, mais le détergent mousse car l'eau est froide.

- \* -Lavage Court (100sc.) : Pour la vaisselle non pas très sale
- \* P2-Lavage en moyenne (150sc.) :Pour la vaisselle très sale
- \* P3-Lavage Long (210sc.) :Pour la vaisselle trop grasse et sale

s'être allumé le voyant, le programme approprié doit être sélectionné. Vous devez arriver le commutateur de programme de l'appareil à la position de déchargement. Gardez le « bouton de vidange » enfoncé en retirant le bouchon à l'intérieur du réservoir alors que l'appareil est ouvert et en position de veille. Lorsque le bouton de vidange s'est allumé, il indique que l'opération est en train de réaliser. Fermez la machine lorsque l'opération s'est terminée après s'être assuré que l'eau est complètement vidangée.

En outre, il y a le commutateur de haut niveau dans le modèle Complêt.

Lorsque la hauteur d'eau dépasse le niveau de débordement, la pompe de vidange est activée et elle fait fonctionner le vidange automatique à un moment précis. Cette période continue jusqu'à ce que les contacts de commutation de niveau supérieur changent la position.



- \* P3-Lavage Long (180 sec.) : Pour les vaisselles huileux et sales

#### VIDANGE

- \* Le couvercle s'ouvre
- \* Le bouchon est retiré
- \* Le bouton «ON / OFF» numéro 2 est éteint.
- \* Appuyez une fois sur la touche «DRAIN» numéro 6.
- \* L'évacuation de l'appareil commence
- \* Pendant la vidange, le bouton DRAIN est allumé, le voyant s'éteint lorsque le processus est terminé.

Lorsque la hauteur de l'eau dépasse le niveau de débordement

La pompe de décharge est activée et la décharge automatique fonctionne pendant un certain temps. De cette façon, la hauteur de l'eau est maintenue.

#### 6.1- Estudio

Se abre con la tecla diez. El programa de lavado se selecciona (bajo, medio, intensivo) presionando el botón. Después de colocar el casete en el interior, la puerta se cierra. Se presiona el botón del programa deseado. Da una advertencia audible cuando el programa ha terminado.

**NOTA:** Para un resultado de lavado ideal, la caldera debe alcanzar los 85°C, el tanque debe alcanzar los 55°C y el led de listo debe encenderse.

**NOTA:** Para el resultado de lavado ideal para América, la caldera debe llegar a 185°F, el tanque a 158°F y esperar a que se encienda el led de listo.

#### • EN

- **TOMA DE AGUA:** Llenar agua con válvula Y1+bomba M2. La caldera y el tanque están llenos cuando ve la presión P1. (6lt.)
- **CALEFACCIÓN:** Se calienta la caldera primaria, luego se calienta el acumulador.
- **COMIENZO**
- **LAVADO:** M1 Motor de lavado en marcha (Calefacción activa)
- **FLUJO:** ~5 segundos de espera (Calefacción activa)
- **ENJUAGUE:** Y1 (entrada de agua) y M2 (bomba de enjuague) funcionarán + la salida PD (abrillantador) está activa. ( Calefactores pasivos)

#### RECICLAJE DE CALOR:

- Con el enjuague, se activan los ventiladores de recuperación de calor (x2), funcionan durante 40 segundos adicionales al final del enjuague, proporcionando recuperación de calor.

#### 6.2- L'utilisation

- Cet appareil est destiné à être utilisé aux entreprises moyennes et tous autres établissements de type cafétéria, qui fournissent un service de traiteur pour laver de la vaisselle telle que des plateaux, des assiettes, des verres, des tasses et des couverts dans les paniers particulièrement conçus pour ça.
- La machine doit être utilisée par du personnel habilité désigné pour ce travail.
- L'appareil présente 3 différents programmes de lavage:
  - \* 1-Lavage court (100 sec.) : Pour les vaisselles légèrement sales
  - \* 2-Lavage intermédiaire (150 sec.) : Pour les vaisselles normalement sales
  - \* 3-Lavage long (210 sec.) : Pour les vaisselles très sales
- Pour obtenir un bon résultat de lavage, passez les vaisselles sous l'eau avant de les ranger dans le

lave-vaisselle. Autrement, les choses telles que des restes alimentaires, des pelures de citron, des cure-dents pourraient obturer le tuyau de sortie et endommager la qualité de lavage.

- En montant à l'appareil les pièces telles qu'un dispositif de raclage, un chariot de déchet, un comptoir à évier, on peut faire un système intégré de lavage.
- Utilisez des détergents liquides et sans mousse pour le lavage. La quantité à utiliser doit être déterminée par le fabricant du détergent. La quantité du produit de rinçage doit être également déterminée par l'entreprise de fabrication. En outre, on fabrique des dispositifs de remplissage pour le détergent et pour le produit de rinçage par les fabricants.
- Sélectionnez le programme le plus convenable selon le type de vaisselle et/ou son degré de salissure.
- La machine présente comme des composants standards un panier des assiettes, un panier des verres et un panier à couverts de dimension de 500x500 mm.
- Choisissez le panier correspondant selon le type de vaisselle et remplissez-le suivant les valeurs de capacité indiquées au tableau. Pour économiser détergent et de l'énergie électrique, ne faites pas fonctionner la machine sans la charger complètement.
- Ne déplacez jamais la machine en état de fonctionnement.
- Vérifiez l'ouverture de vanne d'entrée d'eau avant de mettre en marche la machine.

**ATTENTION !!!**

**NE JAMAIS INTRODUIRE LES MAINS NUES DANS L'EAU DE LAVAGE. UTILISER DES GANTS PROTECTEURS LE CAS ÉCHÉANT. ÉVITER LE CONTACT DE L'EAU CONTENANTE DU DÉTERGENT AVEC LES YEUX.**

#### **6. ÉTEINDRE L'APPAREIL**

- On éteint l'appareil en appuyant sur la touche ON/OFF pendant 2 secondes.
- Mettez l'interrupteur d'alimentation en position "0".
- Après avoir soulevé le couvercle supérieur, retirez la vaisselle et remettez-le couvercle.
- Fermez la vanne d'entrée d'eau.

#### **9. CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

- En cas de l'ouverture du couvercle pendant le déroulement ou d'une mauvaise fermeture du couvercle, le déroulement s'arrête. Dès que le couvercle s'est bien fermé, l'appareil recommence à fonctionner.

**Avertissement :** En cas d'un dommage au câble d'alimentation de l'énergie ou une fuite d'eau dans le cordon d'évacuation de l'appareil, il doit

être arrêté immédiatement et il faut prendre contact avec le service d'assistance technique.

#### **10. ENTRETIEN QUOTIDIEN**

- L'eau de lavage doit être renouvelée quand l'eau se salit dû aux particules sales ou au moins deux fois par jour. Le lavage effectué par l'eau sale entraînera un gaspillage du détergent, du produit de rinçage et de l'électricité, ainsi qu'un mauvais lavage.
- Avant de se mettre aux activités d'entretien, coupez l'interrupteur auquel l'appareil est branché.
- Veillez à ce que les résidus alimentaires ne bouchent pas la sortie de l'eau sale.
- Vérifiez que les bras pivotants tournent sans peine. Contrôlez les jets d'eau et nettoyez les gicleurs à l'aide d'une baguette fine s'ils sont bloqués.
- Après avoir nettoyé l'appareil, laissez le couvercle ouvert.

**Avertissement : Pour ne pas endommager l'équipement électrique, ne nettoyez pas directement l'appareil avec l'eau de haute pression.**

#### **10. ENTRETIEN PÉRIODIQUE (une fois par 2 ou 3 jours)**

- Ne faites jamais les opérations d'entretien lorsque l'appareil est branché au réseau électrique.
- Comme indiqué sur la figure 1, après avoir retiré les gicleurs des jets d'eau il faut nettoyer les impuretés qui pourraient les boucher.
- Nettoyez la surface extérieure de l'appareil à l'aide d'un chiffon imbibé d'une solution de savon. N'utilisez pas les matériaux tels que les détergents abrasifs, les grattoirs métalliques pendant le nettoyage de surface de l'appareil.
- Nettoyez les chaudières par un produit d'élimination du calcaire une fois par semaine.
- Nettoyez régulièrement le filtre au front de la pompe en le retirant du lave-vaisselle.
- Au cas où la machine resterait longtemps inutilisée, graissez les surfaces avec l'huile de vaseline.
- En cas d'une situation dangereuse, faites-la savoir aux techniciens agréés. Ne permettez-vous pas les interventions tentées par du personnel non-qualifié.
- À cause de sels de calcium et de magnésium présent dans l'eau, après un certain période de fonctionnement, qui varie en fonction de la dureté de l'eau, une couche de tartre peut se former sur les parois de la cuve, du réchauffeur et des conduits, ce qui risque de préjudicier au bon fonctionnement de la machine. On devra donc effectuer périodiquement un détartrage que l'on

conseille de faire exécuter par des techniciens qualifiés.

- On devra faire effectuer l'entretien du réchauffeur et le nettoyage de la pompe aux techniciens qualifiés.
- En cas de formation de glace, on devra faire vider l'eau de réchauffeur et de la pompe de lavage.

- En cas d'une situation dangereuse, faites-la savoir aux techniciens agréés. Ne permettez-vous pas les interventions tentées par du personnel non-qualifié.

### PROBLÈMES EVENTUELS - CAUSES - REMÈDES

PROBLÈME	CAUSE	REMÈDES
1-La vaisselle n'est pas propre.	-Les bras de lavage sont bloqués. -Les jets de lavage sont bouchés. -Les jets de rinçage sont bouchés.  - La dose de détergent est très haute ou faible. -Le filtre est bouché. -Le cycle de lavage est court.	-Vérifiez que les vaisselles ne bloquent pas le retour des bras. - Démontez le bras de lavage et nettoyez les jets d'eau. - Démontez le bras de rinçage et nettoyez les jets d'eau. Contrôlez la dureté de l'eau. -Contrôlez la quantité du détergent.  -Retirez le filtre et lavez-le. -Sélectionnez un cycle plus long ou refaites le même cycle.
2-La vaisselle se casse.	-Le panier n'est pas adapté au type de la vaisselle. -Les paniers sont surchargés.	-Veillez au choix de panier -Respectez la capacité du panier.
3-Il n'y a pas d'arrivée d'eau.	-La vanne d'arrivée d'eau est fermée. -La porte n'est pas bien fermée. -L'électrovanne est en panne.	-Contrôlez/Ouvrez-la.  -Contrôlez/Fermez-la. -Adressez-vous au service technique.
4-L'appareil prend d'eau sans arrêt.	-Le pressostat est en panne. -Il y a une accumulation d'air dans le tuyau de pressostat.	-Adressez-vous au service technique. -Videz l'eau dans la cuve et remettez en marche l'appareil.
5-On trouve des taches de rouille sur le corps de l'appareil.	-Les produits chimiques inappropriés sont utilisés.	-Nettoyez l'appareil en respectant les notices d'utilisation.

1.

•

•

2.

« »

•

•

•

Henkel-Helios)

3.

7 Fr 2bar, 4bar,

1.

50

700

2.

4.

5x4 mm<sup>2</sup>.

H07 RN-F

( 3 )

± % 10.

25A.

30 mA.

DIN VDE

0100

540.



5.

380

12 Fr,

( )

).

; 500x500

1 , 1



- 
- 
- 
- 
- 

\*

## 6.

### 6.1-

1. READY :
2. ON/OFF : /
3. P1 : 1. 100
4. P2 : 2. 150
5. P3 : 3. 210
6. IGD

\*

«2 . / .»  
1

\*

P1,

\*

\* P1- (100  
.):

\*

\* P2- (150  
.):

\*

\* P3- (210  
.):

55°C. 110 "P1, P2, P3". (2 ), 40

55°C :~5  
 ( )  
 • DONE: START.  
 ( )

« ».

:

\*  
 \*  
 \* «ON / OFF» 2  
 \* « » 6  
 \*  
 \* DRAIN

6.3-

3

20-

\* 1- (100 ):  
 \* 2- (150 ):  
 \* 3- (210 ):

6.1-

( , , )

85°C,  
 -55°C,

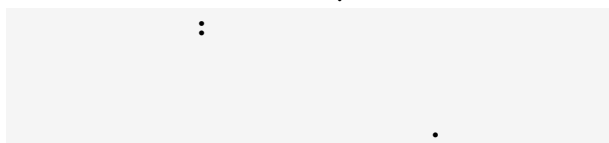
185°F, -158°F

•  
 •  
 + M2. Y1  
 P1. (6 )

•  
 •  
 • : M1  
 ( )  
 • :~5  
 ( )  
 • : Y1 ( ) M2  
 ( ) + PD  
 ( )

:

500x500  
1  
1



11.

( • 2-3 )

.1,

!!!

7.

/

11.

10.





1-	-	-
2-	-	-
3-	-	- / /
4-	-	-
5-	-	-

